



マンション管理 多言語文例集

はじめに

昨今、日本における外国人居住者が急増する中、分譲マンションに居住する上で、生活環境への配慮など、使用上のルールをご理解いただくことは極めて重要です。

そこで、居住されている皆様の、快適なマンションライフにお役立ていただけるよう、外国人居住者向けにルールやマナーを案内するための多言語文例集を作成しました。

言語は、**「日本語」・「英語」・「中国語（繁体字・簡体字）」・「韓国語」**を掲載しています。

様々な掲示例やピクトグラム（付録）も設けておりますので、掲示板をはじめとするマンション内への掲示や、居住者への文書配付等にご活用いただき、皆様の円滑な管理組合運営にお役立てください。

目 次

1. 多言語文例集 （ルール・マナー編）

①騒音・生活音

- 騒音・生活音に関する事項3
- 掲示文例
 - ・生活音に関するお願い（１）～（３）6
 - ・「ピアノ演奏」に関する近隣住戸へのご配慮のお願い16
 - ・夜間のパーティーの騒音等に関するお願い19

②ごみ出し

- ごみ出しに関する事項22
- 掲示文例
 - ・ごみ出しに関するお願い（１）～（２）25
 - ・可燃ごみ、不燃ごみ、プラスチック、ペットボトル、びん、かん、古紙、粗大ごみ30

③喫煙マナー

- 喫煙マナーに関する事項50
- 掲示文例
 - ・敷地内禁煙のお願い52
 - ・タバコの吸い殻の投げ捨て・禁止のお願い54
 - ・バルコニーでの喫煙に関するお願い56

④バルコニー

- バルコニーの使用に関する事項59
- 掲示文例
 - ・バルコニーの使用に関するお願い（１）～（５）61

⑤共用廊下・エントランス

- 共用廊下・エントランスに関する事項72
- 掲示文例
 - ・共用部分の私物 撤去のお願い73
 - ・危険個所の注意75

⑥共用施設

- 共用施設に関する事項78
- 掲示文例
 - ・ゲストルームご使用に際してのご注意80

⑦駐車

- 駐車に関する事項86
- 掲示文例
 - ・駐車場の利用について87
 - ・敷地内駐車について（１）～（３）89
 - ・駐車場内でのお願い95

⑧駐輪

- 駐輪に関する事項98
- 掲示文例
 - ・自転車・バイクの駐輪について（１）～（２）99
 - ・駐輪場の不要自転車 撤去のお願い103

⑨ペット

- ペットに関する事項106
- 掲示文例
 - ・ペット飼育のルールとマナー（１）～（３）107

⑩その他

- 共通事項115
- 掲示文例
 - ・民泊について116

2. 付 録

1. ピクトグラムデータ119

2. その他資料編（関連団体等発行物の紹介）

①マンション標準管理規約（英訳版）121

発行：公益財団法人マンション管理センター

②区分所有法（英訳版）121

発行：法務省

③不動産事業者のための国際対応実務マニュアル122

発行：国土交通省 土地・建設産業局

④住宅宿泊事業届出住宅のための外国人観光客向け多言語文例集122

発行：東京都 労働局

⑤マンション暮らし BOOK（英語版）123

発行：一般社団法人マンション管理業協会

⑥部屋を借りる人のためのガイドブック123

発行：公益社団法人全国宅地建物取引業協会連合会

公益社団法人全国宅地建物取引業保証協会

⑦JPM 外国人住まい方ガイド DVD124

発行：公益財団法人日本賃貸住宅管理協会

⑧外国人向け防災リーフレット及びヘルプカード124

発行：東京都 生活文化局

⑨災害時の外国人支援 Q&A マニュアル125

発行：東京都 国際交流委員会

⑩防災ブック「東京防災」125

発行：東京都 総務局

⑪多言語生活情報126

発行：一般財団法人自治体国際化協会

1. 多言語文例集 （ルール・マナー編）

騒音・生活音編

(英語) Noise and Household Noise

(繁体字) 噪音與生活噪音篇

(簡体字) 噪音与生活噪音篇

(韓国語) 소음・생활음편

騒音・生活音に関する事項

(英語) Matters Pertaining to Noise and Household Noise, (繁体字) 噪音與生活噪音相關事項,
(簡体字) 噪音与生活噪音相关事項, (韓国語) 소음・생활음에 관한 사항

- パーティーの時は、窓や出入口を閉め、夜は早めに切り上げましょう。
英 語：Please close the windows and doors when holding a party, and make sure to end the party early at night.
繁体字：舉辦宴會時請關上門窗，入夜後請盡早結束宴會。
簡体字：举办宴会时请关上门窗，入夜后请尽早结束宴会。
韓国語：파티를 할 때는 창문과 출입구를 닫고, 밤에는 일찍 끝냅니다.
- バルコニー等屋外で、パーティーを開かないください。
英 語：Please do not hold parties on the balcony or in other locations outside of the facility.
繁体字：請勿在陽台等室外場所舉辦宴會。
簡体字：请勿在阳台等室外场所举办宴会。
韓国語：발코니 등 실외에서 파티를 열지 마십시오.
- 廊下での飲食、長時間の会話はご遠慮ください。
英 語：Please refrain from eating and drinking, and having long conversations in the corridor.
繁体字：請勿在走廊飲食或長時間交談。
簡体字：请勿在走廊饮食或长时间交谈。
韓国語：복도에서 음식을 먹거나 장시간 대화하는 일은 자제해 주십시오.
- 住宅内では大声で歌を歌うことのほか、大音量で音楽を流すことはご遠慮ください。
英 語：Please refrain from singing loudly and playing music at a high volume within the facility.
繁体字：請勿在住宅內大聲唱歌或大音量播放音樂。
簡体字：请勿在住宅內大声唱歌或大音量播放音乐。
韓国語：주택 내에서는 큰 소리로 노래를 부르거나 볼륨을 크게 하고 음악을 트는 일은 자제해 주십시오.
- テレビ・ラジオなどを大きな音で楽しむときは、ヘッドフォンなどをご利用ください。
英 語：Please use headphones if you wish to listen to the television or radio at a high volume.
繁体字：大音量播放電視或廣播節目時，請使用耳機。
簡体字：大音量播放电视或广播节目时，请使用耳机。
韓国語：TV・라디오 등을 큰 소리로 즐길 때는 헤드폰 등을 이용해 주십시오.

- 深夜・早朝における騒音にご配慮ください。
英 語：Please do not make noise late at night and early in the morning.
繁体字：請勿在深夜或清晨發出噪音。
簡体字：请勿在深夜或清晨发出噪音。
韓国語：심야・이른 아침의 소음에 배려해 주십시오.

- 深夜の掃除機、洗濯機などの生活音や楽器演奏などにご配慮ください。
英 語：Please refrain from using vacuum cleaners, washing machines, or other household appliances that generate loud noise, and playing musical instruments late at night.
繁体字：深夜請勿使用吸塵器、洗衣機等會產生生活噪音的家電，也請勿彈奏樂器。
簡体字：深夜请勿使用吸尘器、洗衣机等会产生生活噪音的家电，也请勿弹奏乐器。
韓国語：심야의 청소기, 세탁기 등의 생활음과 악기 연주 등에 배려해 주십시오.

- ドアは静かに閉めてください。
英 語：Please close the doors quietly.
繁体字：請輕聲關門。
簡体字：请轻声关门。
韓国語：문은 조용히 닫아 주십시오.

- 目安として午後 10 時から午前 8 時頃までは特に大きな音を出さないように注意しましょう。
英 語：Please make sure not to make any loud noises from 10:00 PM to 8:00 AM.
繁体字：請勿在晚上 10 點至早上 8 點之間發出巨大聲音。
簡体字：请勿在晚上 10 点至早上 8 点之间发出巨大声音。
韓国語：대략적인 기준으로서 오후 10시부터 오전 8시경까지는 특히 큰 소리를 내지 않도록 주의합니다.

よく使われるピクトグラム

(英語) Commonly Used Pictograms, (繁体字) 常用標誌, (簡体字) 常用标志,

(韓国語) 자주 사용되는 그림 문자



静かに

(英語) Keep Silence
(繁体字) 保持安靜
(簡体字) 保持安静
(韓国語) 조용히



一般禁止

(英語) General Prohibition
(繁体字) 一般性禁止
(簡体字) 一般性禁止
(韓国語) 일반 금지



走るな/
かけ込み禁止

(英語) No Running/No Rushing
(繁体字) 禁止奔跑/擁擠
(簡体字) 禁止奔跑/拥挤
(韓国語) 뛰지 말 것/뛰어들기 금지

掲示文例**（英語）** Notice Examples, **（繁体字）** 公告範例, **（简体字）** 公告示例, **（韓国語）** 표시문 예

生活音に関するお願い（1）

最近、生活音に関する苦情が数件寄せられています。

以下に騒音となり得ることを例示しました。

お互い快適なマンションライフを送れるよう、ご配慮をお願いいたします。

【騒音の事例】

- ①お子様が走ったり、飛び跳ねたりする音
- ②テレビやステレオ機器の音
- ③椅子やテーブルを移動する音
- ④サンダル(底の固い履物)で歩く音
- ⑤室内外での工作音
- ⑥廊下、バルコニーでの声
- ⑦パーティー、会合での声
- ⑧洗濯や入浴時の音(特に深夜)

(英語)

Request Regarding Household Noise (1)

We have recently received complaints regarding household noise.

Examples of the noises involved are listed below.

Please refrain from making these noises so that everybody can enjoy living in the condominium in comfort.

|Noise Examples|

- (1) The sound of children running and jumping
- (2) The sound of televisions and stereos
- (3) The sound of chairs and tables being moved
- (4) The sound of footsteps when wearing sandals or footwear with hard soles
- (5) The sound of indoor or outdoor handiwork
- (6) The sound of voices in the corridors and on balconies
- (7) The sound of voices during parties or other gatherings
- (8) The sound of washing machines and taking baths (especially at night)

(繁体字)

關於生活噪音的注意事項 (1)

最近我們收到一些關於生活噪音的投訴。

以下列出可能成為噪音的範例。

為了讓大家都享受舒適的生活環境，敬請協助配合。

【噪音範例】

- ①孩童奔跑跳躍的聲音
- ②電視或音響設備的聲音
- ③移動桌椅的聲音
- ④穿涼鞋（硬底鞋）走動的聲音
- ⑤在室內外進行手工作業的聲音
- ⑥在走廊或陽台發出的聲音
- ⑦宴會或聚會的聲音
- ⑧洗衣服或洗澡時的聲音（尤其在深夜）

(簡体字)

关于生活噪音的注意事项 (1)

最近我们收到一些关于生活噪音的投诉。

以下列出可能成为噪音的示例。

为了让大家都享受舒适的生活环境，敬请协助配合。

【噪音示例】

- ①孩子奔跑跳跃的声音
- ②电视和音响设备的声音
- ③移动桌椅的声音
- ④穿凉鞋（硬底鞋）走动的声音
- ⑤在室内外进行手工作业的声音
- ⑥在走廊或阳台发出的声音
- ⑦宴会或聚会的声音
- ⑧洗衣服或洗澡时的声音（尤其在深夜）

(韓国語)

생활음에 관한 당부 말씀(1)

최근 생활음에 관한 불만이 몇 건 제기되고 있습니다.

소음이 될 수 있는 것을 아래에 예시했습니다.

시로 쾌적한 맨션 생활을 보낼 수 있도록 배려해 주시기 바랍니다.

【소음의 사례】

- ①아이가 달리기나 뛰는 소리
- ②TV나 스테레오 기기의 소리
- ③의자나 테이블을 이동하는 소리
- ④샌들(바닥이 딱딱한 신발)로 걷는 소리
- ⑤실내외에서의 공작음
- ⑥복도, 발코니에서의 대화 소리
- ⑦파티, 모임에서의 대화 소리
- ⑧세탁이나 목욕 시의 소리(특히 심야)

生活音に関するお願い（2）

当マンションの居住者および近隣住民から、騒音についての苦情がありました。
お心当たりのある方はご注意くださいようお願いいたします。
特に夜間は充分ご配慮ください。

（英語）

Request Regarding Household Noise (2)

We have received complaints about noise from the residents of this condominium and other people in the neighborhood.
Please take more care if this applies to you.
Special consideration must be given especially late at night.

（繁体字）

關於生活噪音的注意事項（2）

日前我們收到本公寓住戶及附近居民對噪音的投訴。
請相關人士配合減少噪音。
尤其在夜間請一定多加注意。

(簡体字)

关于生活噪音的注意事项 (2)

目前我们收到本公寓住户及附近居民对噪音的投诉。
请相关人士配合减少噪音。
尤其在夜间请一定多加注意。

(韓国語)

생활음에 관한 당부 말씀(2)

이 펜션의 거주자 및 인근 주민으로부터 소음에 대한 불만이 있었습니다.
해당하시는 분은 주의해 주시기 바랍니다.
특히 야간에는 충분히 배려해 주십시오.

生活音に関するお願い（3）

マンションは集合住宅ですので、床や壁を伝わる生活音を完全に防ぐことは困難です。

階下やお隣はもちろん、上階にも音は伝わります。

以下は一例ですが、自分では気づいていないうちに他人に非常に不愉快な思いをさせていることもあります。

お互いに日常生活のマナーを守って、周りのお部屋への配慮をお願いします。

【騒音の一例】

1. お子さんの遊ぶ音

お子さんが室内を走り回ったり、飛び跳ねたりする音は、周りのお部屋に伝わりやすく、トラブルになりがちです。フローリングの場合は特に気を付けましょう。

2. 楽器やテレビ、ステレオ

特に早朝・深夜は音量にご配慮ください。

また、ピアノやオーディオ機器を備える場合、壁面から少し離して置く、厚手のカーペットやカーテンを使用するなど、振動や音漏れ対策のご配慮をお願いします。

3. 家具の移動音

家具を動かす音は、床から伝わって響きやすいので気をつけましょう。

フローリングの場合は、椅子などの脚部に引きずり音防止剤（フェルトシート等）をつけることをお勧めします。

4. パーティー

多人数でのパーティーなどする時は、ついつい声が大きくなってしまいます。

音が漏れないよう窓を閉める、深夜は音量に気を付けるといったご配慮をお願いします。

(英語)

Request Regarding Household Noise (3)

This condominium is a facility that houses many people, so it would be difficult to completely soundproof floors and walls against household noises.

The noise you make not only affects the residents living below and next door, it also affects those living on the upper floor.

The following is a list of examples of sounds that you may be making which cause inconvenience to other people without you realizing it.

We all need to observe common courtesy in our daily lives and be mindful of the people who live around us.

[Noise Examples]

1. Sound of Children Playing

The sound of children running around and jumping inside your unit can be easily heard by people staying in other units, and this tends to cause problems among residents. Extra care must be taken when the floor is covered with wood flooring.

2. Sound of Musical Instruments, Televisions, and Stereos

Please make sure not to make noise early in the morning and late at night.

If you have a piano or any type of audio equipment, please take the necessary measures to prevent vibrations and leaking of noise, such as by placing them away from the walls, putting them on thick carpets, and using them with the curtains closed.

3. The Sound of Furniture Being Moved

Please be mindful of the sound of furniture being moved on the floor as it can be easily heard by other people in nearby units.

If you have wood flooring, we recommend attaching a soundproofing material (felt pads) to the bottom of chairs and other furniture to dampen the noise of them being dragged on the floor.

4. Party Noise

People tend to have a louder voice when gathering together for parties and the like.

Please close the windows to prevent any leaking of noise, and take extra care over making noise late at night.

(繁体字)

關於生活噪音的注意事項 (3)

公寓是一種集合式住宅，因此很難完全阻斷從地板或牆壁傳來的生活噪音。

不僅是樓下或隔壁，聲音也會傳到樓上。

如以下範例所示，有時我們會不知不覺中讓他人感到非常不愉快。

請各位遵守日常生活禮儀，顧及對附近住戶的影響。

【噪音範例】

1. 孩童玩耍的聲音

孩童在室內奔跑跳躍的聲音很容易傳到附近住戶並引起糾紛。尤其在木地板上走動時，請多加注意。

2. 樂器、電視及音響設備

尤其在清晨或深夜時，請注意控制音量。

此外，如果家裡有鋼琴或音響設備，請稍離開牆面放置、使用較厚的地毯或窗簾等，防止震動與漏音。

3. 移動家具的聲音

移動家具時，很容易從地板傳出聲音，請多加注意。

如果是木地板，建議在椅子等家具的底部貼上防止拖動聲的墊片（毛氈腳墊等）。

4. 宴會

舉辦多人宴會時，說話聲總會不自覺地變大。

請關上窗戶避免聲音外漏，深夜請注意控制音量。

(簡体字)

关于生活噪音的注意事项 (3)

公寓是一种集合式住宅，因此很难完全阻断从地板或墙壁传来的生活噪音。

不仅是楼下或隔壁，声音也会传到楼上。

如以下示例所示，有时我们会不知不觉中让它人感到非常不愉快。

请各位遵守日常生活礼仪，顾及对附近住户的影响。

【噪音示例】**1. 孩子玩耍的声音**

孩子在室内奔跑跳跃的声音很容易传到附近住户并引起纠纷。尤其在木地板上走动时，请多加注意。

2. 乐器、电视及音响设备

尤其在清晨或深夜时，请注意控制音量。

此外，如果家里有钢琴和音响设备，请稍离开墙面放置、使用较厚的地毯或窗帘等，防止振动与漏音。

3. 移动家具的声音

移动家具时，很容易从地板传出声音，请多加注意。

如果是木地板，建议在椅子等家具的底部贴上防止拖动声的垫片（毛毡脚垫等）。

4. 宴会

举办多人宴会时，说话声总会不自觉地变大。

请关上窗户避免声音外漏，深夜请注意控制音量。

(韓国語)

생활음에 관한 당부 말씀(3)

멘션은 공동 주택이므로 바닥이나 벽을 통해 전달되는 생활음을 완전히 막기는 어렵습니다.

아래층이나 옆집은 물론 위층으로도 소리가 전달됩니다.

다음은 일례입니다만, 자신도 모르는 사이에 남을 매우 불편하게 만드는 경우도 있습니다.

서로 일상 생활의 매너를 지키고 이웃집을 배려해 주시기 바랍니다.

【소음의 일례】

1. 아이가 노는 소리

아이가 실내를 뛰어다니거나 쿵쿵 뛰는 소리는 이웃집으로 잘 전달되어 문제가 발생하기 쉽습니다. 나무 바닥재의 경우는 특히 주의합니다.

2. 악기나 TV, 스테레오

특히 이른 아침・심야에는 음량에 배려해 주십시오.

또한 피아노나 오디오 기기가 있는 경우, 벽면에서 조금 떨어지게 하거나 두꺼운 카펫이나 키튼을 사용하는 등 진동이나 소리가 새나가지 않도록 배려해 주시기 바랍니다.

3. 가구 이동음

가구를 움직이는 소리는 바닥을 통해 전달되기 쉬우므로 조심합니다.

나무 바닥재의 경우는 의자 등의 다리 부분에 의자를 끌 때 나는 소리를 방지하는 제품(펠트 시트 등)을 붙이는 것을 추천합니다.

4. 파티

많은 사람이 파티 등을 할 때는 사춧 대화 소리가 커지게 됩니다.

소리가 새나가지 않도록 창문을 닫고, 심야에는 음량에 주의하는 등의 배려를 부탁드립니다.

「ピアノ演奏」に関する近隣住戸へのご配慮のお願い

お住まいの方より「ピアノを弾く音」に関しまして、ご相談がありました。

窓を開けた状態での演奏、夜の 8 時以降の演奏について、特にお困りとのことでした。

自分では気づいていない音が、周りのお部屋の迷惑となっていることがあります。

ピアノを弾かれる方は、近隣住戸へのご配慮をお願いいたします。

【音の軽減対策の例として】

- ①窓を閉めての演奏
- ②防音対策
- ③演奏時間帯の配慮
- ④近隣へのお声がけ 等

(英語)

Request Regarding Playing the Piano in Consideration of People Living Nearby

We have been contacted by some residents with regard to the noise of piano playing.

Playing the piano with the windows open or playing past 8:00 PM causes problems for other people.

This greatly inconveniences those living in other units although you may not realize it.

Please be mindful of the people living nearby when playing the piano.

|Examples of Ways to Deal with Noise|

- (1) Play musical instruments with the windows closed
- (2) Take soundproofing measures
- (3) Consider the time when playing musical instruments
- (4) Give notice to the people living nearby

(繁体字)

「彈奏鋼琴」請顧及對附近住戶的影響

日前我們收到住戶對「鋼琴聲」的投訴。

投訴主要針對開著窗戶或晚上 8 點後彈奏鋼琴的聲音。

自己沒有意識到的聲音也可能會造成周圍人困擾。

彈奏鋼琴時，請務必顧及對附近住戶的影響。

【降噪措施範例】

- ①關上窗戶彈奏
- ②採取隔音措施
- ③注意彈奏時間
- ④事先與鄰居打招呼 等

(简体字)

“弹奏钢琴”请顾及对附近住户的影响

日前我们收到住户对“钢琴声”的投诉。

投诉主要针对开着窗户或晚上 8 点后弹奏钢琴的声音。

自己没有意识到的声音也可能会造成周围人困扰。

弹奏钢琴时，请务必顾及对附近住户的影响。

【降噪措施示例】

- ①关上窗户弹奏
- ②采取隔音措施
- ③注意弹奏时间
- ④事先与邻居打招呼 等

(韓国語)

‘피아노 연주’와 관련해서 주변 이웃집에 대한 당부 말씀

거주하시는 분으로부터 ‘피아노를 치는 소리’와 관련하여 상담이 있었습니다.
창문을 연 상태에서의 연주, 밤 8시 이후의 연주에 대해 특히 불편하다는 말씀이었습니다.

자신에게는 시끄럽지 않은 소리가 이웃집에 피해를 주는 경우가 있습니다.

피아노를 치는 분은 이웃집에 대한 배려를 부탁드립니다.

【소리 경감 대책의 예로서】

- ①창문을 닫고 연주하기
- ②방음 대책
- ③연주 시간대의 배려
- ④인근 주민에게 말 걸기 등

夜間のパーティーの騒音等に関するお願い

最近、夜間のパーティー等の騒音に関する苦情が寄せられています。
深夜・早朝における騒音は、他の入居者への迷惑となりますので、音量にご配慮下さい。
多くの居住者が住んでいる共同住宅ですので、皆さんが快適に生活できるよう、ご協力をお願いいたします。

(英語)

Request Regarding Party Noise at Night

We have recently received complaints regarding noise from parties and other gatherings at night.
Please keep the noise down since loud noises late at night and early in the morning inconvenience other residents.
Since the condominium houses many people, we require your cooperation to ensure that everybody can live in comfort.

(繁体字)

關於夜間宴會噪音的注意事項

最近我們收到關於夜間宴會噪音的投訴。
深夜或清晨發出的噪音會造成其他住戶困擾，請注意控制音量。
這裡是眾多居民共同居住的公寓，為了讓大家都能享受舒適的生活環境，敬請協助配合。

(簡体字)

关于夜间宴会噪音的注意事项

最近我们收到关于夜间宴会噪音的投诉。

深夜或清晨发出的噪音会造成其他住户困扰，请注意控制音量。

这里是众多居民共同居住的公寓，为了让大家都享受舒适的生活环境，敬请协助配合。

(韓国語)

야간 파티의 소음 등에 관한 당부 말씀

최근 야간 파티 등의 소음에 관한 불만이 제기되고 있습니다.

심야・ 이른 아침의 소음은 다른 입주자에게 피해를 주므로 음량에 배려해 주십시오.

많은 사람들이 거주하는 공동 주택이므로 모두가 쾌적하게 생활할 수 있도록 협력해 주시기를 부탁드립니다.

ごみ出し編

(英語) Waste Disposal

(繁体字) 丟垃圾篇

(簡体字) 扔垃圾篇

(韓国語) 쓰레기 배출편

ごみ出しに関する事項

（英語）Notes on Waste Disposal（繁体字）丟垃圾相關事項（簡体字）扔垃圾相关事项（韓国語）

쓰레기 배출에 관한 사항

・ごみの種類ごとに回収日や時間帯、回収方法が決まっていますので、確認してください。

英 語：Please check the rules for sorting waste and when it should be put out for collection.

繁体字：每類垃圾都有規定的回收日期、時段及回收方式，敬請事先確認。

簡体字：每种垃圾都有规定的回收日期、时段及回收方式，敬请事先确认。

韓国語：쓰레기 종류별로 회수일 및 시간대, 회수 방법이 정해져 있으니 확인해 주십시오.

・ごみの分別にご協力をお願いします。

英 語：Please cooperate by sorting out waste.

繁体字：敬請配合做好垃圾分類。

簡体字：敬请配合做好垃圾分类。

韓国語：쓰레기 분리에 협조 부탁드립니다.

・ごみが種類が混在していると清掃業者に回収されません。

英 語：Waste that is not sorted out properly will not be collected.

繁体字：如有混入不同種類的垃圾，清潔人員將不予回收。

簡体字：如有混入不同种类的垃圾，清洁人员将不予回收。

韓国語：쓰레기의 종류가 섞여 있으면 청소업체에서 회수하지 않습니다.

・ごみは長時間ごみ置場にあると悪臭の原因となります。

英 語：Bad smells will be emitted if waste is left in the disposal area for an extended time.

繁体字：將垃圾長時間放置在垃圾集中處會產生惡臭。

簡体字：将垃圾长时间放置在垃圾收集点会产生恶臭。

韓国語：쓰레기를 장시간 쓰레기 배출 장소에 두면 악취의 원인이 됩니다.

・燃えるごみの例（紙、生ごみ等）

英 語：Examples of flammable trash (paper, organic waste, etc.)

繁体字：可燃垃圾範例（廢紙、廚餘等）

簡体字：可燃垃圾示例（废纸、厨余等）

韓国語：타는 쓰레기의 예(종이, 음식물 쓰레기 등)

・燃えないごみの例（陶磁器、ガラス、金属製品等）

英 語：Examples of non-flammable trash (ceramics, glassware, metal products, etc.)

繁体字：不可燃垃圾範例（陶磁器、玻璃、金屬製品等）

簡体字：不可燃垃圾示例（陶磁器、玻璃、金属制品等）

韓国語：타지 않는 쓰레기의 예(도자기, 유리, 금속 제품 등)

・プラスチックの例（フィルム、袋、トレイ、カップ等）

英 語：Examples of plastic (film, bags, trays, containers, etc.)

繁体字：塑膠範例（薄膜、塑膠袋、托盤、杯子等）

簡体字：塑料示例（薄膜、塑料袋、托盘、杯子等）

韓国語：플라스틱의 예(필름, 봉투, 식품용 트레이, 컵 등)

・資源の例（ペットボトル、カン、ビン）

英 語：Examples of recyclable resources (PET bottles, cans, bottles)

繁体字：資源範例（寶特瓶、罐子、瓶子）

簡体字：资源示例（塑料瓶、罐子、瓶子）

韓国語：자원의 예(페트병, 캔, 병)

・〇〇ごみは、マーク（以下のピクトグラム参照）がついた所定の場所に捨ててください。

英 語：xx is to be disposed of in the disposal areas designated with specific signs (see the images below).

繁体字：請將〇〇垃圾丟在帶有標誌（參照以下圖示）的指定地點。

簡体字：请将〇〇垃圾扔在帶有标志（參照以下图标）的指定地点。

韓国語：〇〇 쓰레기는 마크(다음 픽토그램 참조)가 붙어 있는 지정 장소에 버려 주십시오.

よく使われるピクトグラム

(英語) Commonly Used Pictograms, (繁体字) 常用標誌, (簡体字) 常用标志,

(韓国語) 자주 사용되는 그림 문자



紙ごみ

(英語) Paper waste

(繁体字) 廢紙

(簡体字) 废纸

(韓国語) 종이 쓰레기



生ごみ・
食品廃棄物

(英語) Kitchen waste, food waste

(繁体字) 廚餘、食品廢棄物

(簡体字) 厨余、食品废弃物

(韓国語) 음식물 쓰레기・식품
폐기물



ガラス製品

(英語) Glassware

(繁体字) 玻璃製品

(簡体字) 玻璃制品

(韓国語) 유리 제품



金属製品

(英語) Metalware

(繁体字) 金屬製品

(簡体字) 金属制品

(韓国語) 금속 제품



プラスチック

(英語) Plastics

(繁体字) 塑膠類

(簡体字) 塑料类

(韓国語) 플라스틱



ペットボトル

(英語) PET bottles

(繁体字) 寶特瓶

(簡体字) 塑料瓶

(韓国語) 페트병



カン

(英語) Cans

(繁体字) 罐子

(簡体字) 罐子

(韓国語) 캔



ビン

(英語) Bottles

(繁体字) 瓶子

(簡体字) 瓶子

(韓国語) 병



くす入れ

(英語) Trash

(繁体字) 垃圾桶

(簡体字) 垃圾桶

(韓国語) 쓰레기통



捨てるな

(英語) Do not litter

(繁体字) 禁止亂丟垃圾

(簡体字) 禁止乱扔垃圾

(韓国語) 버리지 말 것

揭示文例

（英語） Notice Examples, （繁体字） 公告範例, （簡体字） 公告示例, （韓国語） 표시문 예

ごみ出しに関するお願い（1）

最近、ごみ出しマナーに関する苦情が数件寄せられています。特に生ごみを回収の前日に出されると、害虫や悪臭の発生の原因になります。指定された曜日の当日（00:00 時まで）に出すようお願いいたします。

（英語）

Requests regarding waste disposal (1)

We have been getting numerous complaints about people not putting out waste according to the rules. In particular, some have been putting out kitchen waste the day before the collection date, which draws pests and causes bad smells to form. Please put out your waste by 00:00 on the specified date.

（繁体字）

關於丟垃圾的注意事項（1）

最近我們收到一些關於違規丟垃圾的投訴。尤其在回收日前丟廚餘垃圾，會引來害蟲並產生惡臭。請在指定日期當天（00:00 之前）丟垃圾。

（簡体字）

关于扔垃圾的注意事项（1）

最近我们收到一些关于违规扔垃圾的投诉。尤其在回收日前扔厨余垃圾，会引来害虫并产生恶臭。请在指定日期当天（00:00 之前）扔垃圾。

(韓国語)

쓰레기 배출에 관한 당부 말씀(1)

최근 쓰레기 배출 매너에 관한 불만이 몇 건 제기되고 있습니다. 특히 음식물 쓰레기를 회수 전날 배출하면 해충 및 악취 발생의 원인이 됩니다. 지정된 요일의 당일(00:00시까지)에 배출하도록 부탁드립니다.

ごみ出しに関するお願い（2）

- ごみは決められた日時・場所に出してください。
ごみは長時間ごみ置場にあると悪臭の原因となります。
- ごみの分別をお願いします。
ごみは分別しないと回収してくれません。
行政の分別ルールに従って、必ず分別して出しましょう。
- 粗大ごみはルールを守ってください。
粗大ごみは行政が定めるルールに従って捨ててください。
手続きをしていない粗大ごみは回収されません。

（英語）

Requests regarding waste disposal (2)

- Please put out your waste on the specified date and location.
Bad smells will be emitted if waste is left in the disposal area for an extended time.
- Please sort your waste before putting it out.
Waste that is not sorted will not be collected.
Make sure to follow the local municipality's rules on sorting out waste.
- Please follow the rules regarding bulky waste.
Dispose of bulky waste in accordance with the local municipality's rules.
Bulky waste put out without the proper procedures will not be collected.

（繁体字）

關於丟垃圾的注意事項（2）

- 請在指定的日期與地點丟垃圾。
將垃圾長時間放置在垃圾集中處會產生惡臭。
- 敬請做好垃圾分類。
如未做好垃圾分類將不予回收。
請遵守各地方政府的規定進行分類後再丟棄。
- 大型垃圾請遵守相關規則。
大型垃圾請遵守各地方政府的規定丟棄。
未完成手續的大型垃圾將不予回收。

（簡体字）

关于扔垃圾的注意事项（2）

- 请在指定的时间和地点扔垃圾。
将垃圾长时间放在垃圾收集点会产生恶臭。
- 敬请做好垃圾分类。
如未做好垃圾分类将不予回收。
请遵守各地方政府的规定进行分类后再扔弃。
- 大件垃圾请遵守相关规则。
大件垃圾请遵守各地方政府的规定扔弃。
未完成手续的大件垃圾将不予回收。

(韓国語)

쓰레기 배출에 관한 당부 말씀(2)

■쓰레기는 정해진 일시・장소에 배출해 주십시오.

쓰레기는 장시간 쓰레기 매춘 장소에 있으면 악취의 원인이 됩니다.

■쓰레기 분리를 부탁드립니다.

쓰레기를 분리하지 않으면 회수하지 않습니다.

행정 기관의 분리 규칙에 따라 반드시 분리해서 배출합니다.

■대형 쓰레기는 규칙을 지켜 주십시오.

대형 쓰레기는 행정 기관이 정한 규칙에 따라서 배출해 주십시오.

수속을 밟지 않은 대형 쓰레기는 회수하지 않습니다.

可燃ごみ

中身の見える（指定のごみ）袋に入れて出してください。

- ◆ 汚れの落とせないプラスチック
- ◆ 生ごみ
- ◆ 資源に出せない紙類
- ◆ ゴム・皮革製
- ◆ CD・ビデオテープ等
- ◆ 衣類・紙おむつ等

（英語）

Burnable waste

Place in a see-through bag (specified bag) for collection.

- ◆ Plastics than cannot be cleaned
- ◆ Kitchen waste
- ◆ Paper waste that cannot be recycled
- ◆ Rubber and leather goods
- ◆ CDs, video tapes, etc.
- ◆ Clothing, disposable diapers, etc.

(繁体字)

可燃垃圾 <u>請裝入可看見內含物品的指定垃圾袋後再丟。</u> ◆無法去除髒污的塑膠類 ◆廚餘 ◆無法當資源回收的廢紙 ◆橡膠、皮革製品 ◆光碟、錄影帶等 ◆衣物、紙尿布等
--

(簡体字)

可燃垃圾 <u>请裝入可看見內含物品的指定垃圾袋后再扔。</u> ◆无法去除污垢的塑料类 ◆厨余 ◆无法当资源回收的废纸 ◆橡胶、皮革制品 ◆光盘、录像带等 ◆衣物、纸尿布等
--

(韓国語)

타는 쓰레기

내용물이 보이는 (지정된 쓰레기) 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

- ◆오염물을 제거할 수 없는 플라스틱
- ◆음식물 쓰레기
- ◆자원으로 활용할 수 없는 종이류
- ◆고무·가죽 제품
- ◆CD·비디오 테이프 등
- ◆의류·종이 기저귀 등

不燃ごみ

指定のごみ袋に入れて出してください。

- 刃物は新聞等に包んで「キケン」と表示してください。
- カセットボンベ等は中身を使い切ってから、「キケン」と袋に明記のうえ、他の不燃ごみとは別の袋で出してください。

- ◆ 陶磁器・ガラス類
- ◆ 金属製品・アルミ製品
- ◆ 電球・蛍光灯
- ◆ 小型家電製品 等
- ◆ カセットボンベ・スプレー缶・ライター

(英語)

Unburnable waste

Place in the specified bag for collection.

- When throwing out knives or other sharp objects, wrap them in a newspaper or something similar, and label them with "KIKEN (DANGER)."
- Before throwing out gas canisters and the like, use them up completely and then put them in a bag labeled with "KIKEN (DANGER)" before putting them out separately from other unburnable waste.

- ◆ China and glassware
- ◆ Metalware and aluminum goods
- ◆ Light bulbs and lamps (incandescent and fluorescent)
- ◆ Small electrical appliances, etc.
- ◆ Gas canisters, spray cans, and lighters

(繁体字)

不可燃垃圾

請裝入指定垃圾袋後再丟。

- 刀具請用報紙等紙張包好並註明「キケン」(危險)的字樣。
- 瓦斯罐等請徹底使用完畢後，在袋外註明「キケン」(危險)的字樣，並與其他不可燃垃圾分開裝袋丟棄。

- ◆ 陶瓷器、玻璃類
- ◆ 金屬製品、鋁製品
- ◆ 燈泡、日光燈
- ◆ 小型家電產品等
- ◆ 瓦斯罐、噴罐、打火機

(簡体字)

不可燃垃圾

請裝入指定垃圾袋后再扔。

- 刀具請用報紙等紙張包好並註明“キケン”(危險)的字樣。
- 氣瓶等請徹底使用完畢後，在袋外註明“キケン”的字樣，並與其他不可燃垃圾分開裝袋扔棄。

- ◆ 陶瓷器、玻璃類
- ◆ 金屬製品、鋁製品
- ◆ 燈泡、熒光燈
- ◆ 小型家電產品等
- ◆ 氣瓶、噴霧罐、打火機

(韓国語)

타지 않는 쓰레기

지정된 쓰레기 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

- 칼 등은 신문지 등에 싸서 ‘キケン(위험)’이라고 표시해 주십시오.
- 부탄 가스 등은 내용물을 모두 사용한 후 ‘キケン(위험)’이라고 봉투에 병기한 다음 다른 타지 않는 쓰레기와는 별도의 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

- ◆도자기 · 유리류
- ◆금속 제품 · 알루미늄 제품
- ◆전구 · 형광등
- ◆소형 가전 제품 등
- ◆부탄 가스 · 스프레이 캔 · 라이터

プラスチック
<u>指定のごみ袋に入れて出してください。</u> ● 汚れは、古布や残り水等で落としてください。 ◆ フィルム・袋 ◆ ふた ◆ トレイ ◆ カップ・パック ◆ ボトル・チューブ ◆ ケース（CD、DVD 等） ◆ 発砲スチロール等 ◆ その他のプラスチック

（英語）

Plastics
<u>Place in the specified bag for collection.</u> ● Clean them with an old cloth or used water. ◆ Films and bags ◆ Lids ◆ Trays ◆ Food cups and packets ◆ Bottles and tubes ◆ Cases (CD, DVD, etc.) ◆ Expanded polystyrene foams, etc. ◆ Other plastics

(繁体字)

塑膠類
<u>請裝入指定垃圾袋後再丟。</u> ●請用舊布或餘水清除髒污。 ◆薄膜、袋子 ◆蓋子 ◆托盤 ◆杯子、外包裝 ◆瓶子、管子 ◆盒子（CD、DVD 等） ◆保麗龍等 ◆其他塑膠類

(簡体字)

塑料类
<u>请装入指定垃圾袋后再扔。</u> ●请用旧布或余水去除污垢。 ◆薄膜、袋子 ◆盖子 ◆托盘 ◆杯子、外包装 ◆瓶子、管子 ◆盒子（CD、DVD 等） ◆聚苯乙烯泡沫等 ◆其他塑料类

(韓国語)

플라스틱

지정된 쓰레기 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

●이물질을 현 천이나 물 등으로 제거해 주십시오.

◆필름・봉투

◆뚜껑

◆트레이

◆컵・팩

◆플라스틱 병・튜브

◆케이스(CD, DVD 등)

◆스티로폼 등

◆기타 플라스틱

ペットボトル <u>そのままケースに入れてください。</u> ● 水で軽くすすいで出してください。 ● ふた、ラベルは外して出してください。

(英語)

PET bottles <u>Place directly in the case.</u> ● Rinse out with water first. ● Remove the lid and label.

(繁体字)

寶特瓶 <u>請直接放入回收箱中。</u> ● 請用水稍微沖洗後再去。 ● 請取下瓶蓋與瓶標後再丟。

(簡体字)

塑料瓶 <u>请直接放入回收箱中。</u> ● 请用水稍微冲洗后再扔。 ● 请取下瓶盖和瓶标后再扔。

(韓国語)

페트병

그대로 케이스에 넣어 주십시오.

- 물로 가볍게 헹궈서 배출해 주십시오.
- 뚜껑, 라벨은 제거해서 배출해 주십시오.

びん

そのままケースに入れてください。

- 水で軽くすすいで出してください。
- ふたは外して出してください。

(英語)

Bottles

Place directly in the case.

- Rinse out with water first.
- Remove the lid.

(繁体字)

瓶子

請直接放入回收箱中。

- 請用水稍微沖洗後再丟。
- 請取下瓶蓋後再丟。

(簡体字)

瓶子

请直接放入回收箱中。

- 请用水稍微冲洗后再扔。
- 请取下瓶盖后再扔。

(韓国語)

병

그대로 케이스에 넣어 주십시오.

- 물로 가볍게 헹궈서 배출해 주십시오.
- 뚜껑은 제거해서 배출해 주십시오.

かん

そのままケースに入れてください。

- 水で軽くすすいで出してください。
- ふたは外して出してください。

(英語)

Cans

Place directly in the case.

- Rinse out with water first.
- Remove the lid.

(繁体字)

罐子

請直接放入回收箱中。

- 請用水稍微沖洗後再丟。
- 請取下蓋子後再丟。

(簡体字)

罐子

请直接放入回收箱中。

- 请用水稍微冲洗后再扔。
- 请取下盖子后再扔。

(韓国語)

캔

그대로 케이스에 넣어 주십시오.

- 물로 가볍게 헹궈서 배출해 주십시오.
- 뚜껑은 제거해서 배출해 주십시오.

古紙

種類別にひもでしばって出してください。

- ◆新聞
- ◆段ボール
- ◆紙パック
- ◆雑紙（雑誌、書類、ハガキ、菓子箱類）

（英語）

Paper waste

Sort out by type and tie with a string.

- ◆ Newspapers
- ◆ Cardboards
- ◆ Paper cartons
- ◆ Other (magazines, documents, postcards, confectionery boxes, etc.)

（繁体字）

廢紙

請依類別分別用繩子綑綁後再丟。

- 報紙
- 紙箱
- 紙袋
- 其他紙類（雜誌、文件、明信片、零食包裝）

(簡体字)

废纸

请按类别分别用绳子捆绑后再扔。

- ◆ 报纸
- ◆ 纸箱
- ◆ 纸袋
- ◆ 其他纸类 (杂志、文件、明信片、零食包装)

(韓国語)

폐지

종류별로 끈으로 묶어서 배출해 주십시오.

- ◆ 신문
- ◆ 골판지
- ◆ 종이팩
- ◆ 기타 종이(잡지, 서류, 엽서, 과자 상자류)

粗大ごみ

おおむね一辺が 30 cm 以上のものは粗大ごみです。

事前に粗大ごみ受付センターに申し込みし、購入した有料粗大ごみ処理券を貼り付けて出してください。

粗大ごみ受付センター

電話番号：××-××××-××××

受付時間：○曜日～○曜日、00：00～00：00

(英語)

Bulky waste

In general, any item that is longer than 30 cm on one side is considered bulky waste.

Make a request at the Bulky Waste Collection Center, and stick your purchased bulky waste ticket on the waste.

Bulky Waste Collection Center

Phone: ××-××××-××××

Hours: Mon/Tue/Wed/Thu/Fri/Sat/Sun to Mon/Tue/Wed/Thu/Fri/Sat/Sun, 00:00 to 00:00

(繁体字)

大型垃圾

單邊長度約 30 公分以上的物品皆屬於大型垃圾。

請事先向大型垃圾受理中心提出申請，並貼上購買的付費大型垃圾處理票後再去。

大型垃圾受理中心

電話號碼：××-××××-××××

受理時間：週一/二/三/四/五/六/日～週一/二/三/四/五/六/日，00:00～00:00

(簡体字)

大件垃圾

单边长度约 30 厘米以上物品均属于大件垃圾。

请事先向大件垃圾受理中心提出申请，并贴上购买的收费大件垃圾处理票后再扔。

大件垃圾受理中心

电话号码: ××-××××-××××

受理时间: 周一/二/三/四/五/六/日~周一/二/三/四/五/六/日, 00:00~00:00

(韓国語)

대형 쓰레기

한 변의 크기가 약 30cm 이상인 것은 대형 쓰레기입니다.

사전에 대형 쓰레기 접수 센터에 신청한 후 구입한 유료 대형 쓰레기 처리권을 부착하여 배출해 주십시오.

대형 쓰레기 접수 센터

전화 번호: ××-××××-××××

접수 시간: 월/화/수/목/금/토/일요일~월/화/수/목/금/토/일요일, 00:00~00:00

喫煙マナー編

(英語) Smoking Etiquette

(繁体字) 吸菸禮儀篇

(簡体字) 吸烟礼仪篇

(韓国語) 흡연 매너편

喫煙マナーに関する事項

(英語) Notes on Smoking Etiquette (繁体字) 抽菸禮儀的相關事項 (簡体字) 吸烟礼仪的相关事项
(韓国語) 흡연 매너에 관한 사항

・共用部分での喫煙はご遠慮ください。

英 語 : Please do not smoke in the common areas.

繁体字 : 請勿在公共區域吸菸。

簡体字 : 请勿在公共区域吸烟。

韓国語 : 공용 부분에서는 흡연을 자제해 주십시오.

・バルコニーでの喫煙はご遠慮ください。

英 語 : Please do not smoke on the balcony.

繁体字 : 請勿在陽台吸菸。

簡体字 : 请勿在阳台吸烟。

韓国語 : 발코니에서는 흡연을 자제해 주십시오.

・タバコの煙にお困りの方がいらっしゃいます。

英 語 : Some people are inconvenienced by tobacco smoke.

繁体字 : 菸味可能會造成其他住戶困擾。

簡体字 : 烟味可能会造成其他住戶困扰。

韓国語 : 담배 연기를 불편해 하는 분이 계십니다.

・タバコのポイ捨ては火事のもとになります。大変危険ですのでおやめください。

英 語 : Tossing away cigarette butts can cause fires.

繁体字 : 請勿亂丟菸蒂，以免引起火災危險。

簡体字 : 请勿乱扔烟头，以免引起火灾危险。

韓国語 : 담배꽂초 무단 투기는 화재의 원인이 됩니다. 매우 위험하니 하지 마십시오.

・灰や吸い殻の後始末にご注意ください。

英 語 : Please dispose of ashes and cigarette butts appropriately.

繁体字 : 請自行清理菸灰與菸蒂。

簡体字 : 请自行清理烟灰和烟头。

韓国語 : 담뱃재와 담배꽂초의 뒤처리에 주의해 주십시오.

よく使われるピクトグラム

(英語) Commonly Used Pictograms, (繁体字) 常用標誌, (简体字) 常用标志,
(韓国語) 자주 사용되는 그림 문자



火氣嚴禁

(英語) Fires Prohibited
(繁体字) 嚴禁煙火
(简体字) 嚴禁烟火
(韓国語) 화기 엄금



禁煙

(英語) No Smoking
(繁体字) 禁止吸菸
(简体字) 禁止吸烟
(韓国語) 금연



禁煙

※火災予防条例で使用が規定されている場所には、こちらの図記号を使用する必要があります

(英語) No Smoking
(繁体字) 禁止吸菸
(简体字) 禁止吸烟
(韓国語) 금연

揭示文例**(英語)** Notice Examples, **(繁体字)** 公告範例, **(简体字)** 公告示例, **(韓国語)** 표시문 예

敷地内禁煙のお願い

当マンションの敷地内は、全面的に喫煙禁止です。
これは、火災予防や美観維持の観点はもちろん、健康被害防止にも配慮した措置です。
居住者のみなさま、および関係各位には、ご理解ご協力をお願いいたします。

(英語)

Non-smoking request on the premises

Smoking is prohibited within the condominium premises.
This is not only to prevent fires and protect the scenery, but also to prevent health problems.
We request the understanding and cooperation of all residents and other related parties.

(繁体字)

禁菸公告

本公寓內全面禁止吸菸。
此措施旨在預防火災，保持美觀並避免影響住戶健康。
請各位住戶與相關人士給予理解與配合。

(簡体字)

禁烟公告

本公寓内全面禁止吸烟。
此措施旨在预防火灾，保持美观并避免影响住户健康。
请各位住户和相关人士给予理解和配合。

(韓国語)

부지 내 금연에 관한 당부 말씀

이 맨션의 부지 내에는 전면적으로 흡연 금지입니다.
이는 화재 예방 및 미관 유지의 관점은 물론, 건강 피해 방지에도 배려한 조치입니다.
거주자 여러분과 관계자 여러분께서는 이해와 협조를 부탁드립니다.

タバコの吸い殻の投げ捨て・禁止のお願い

先般、居住者からバルコニーにタバコの吸い殻が落ちているとの苦情が寄せられました。

タバコの吸い殻は、マンションや洗濯物を汚すだけでなく、火災などの重大な事故につながる恐れがあります。絶対にタバコの吸い殻を投げ捨てないようお願いいたします。

(英語)

Rule on cigarette butt disposal

We have recently been getting complaints from residents that people have been throwing their cigarette butts to the balconies.

Cigarette butts do not only dirty the condominium, laundry, and other things, but can also cause serious damage such as fires. Please do not throw cigarette butts onto the balconies.

(繁体字)

禁止亂丟菸蒂公告

日前我們收到本公寓住戶在陽台發現菸蒂的投訴。

菸蒂不僅會弄髒公寓或晾曬的衣物，也有可能導致火災等重大事故，請切勿向外亂丟。

(簡体字)

禁止乱扔烟头公告

日前我们收到本公寓住户在阳台发现烟头的投诉。

烟头不仅会弄脏公寓或晾晒的衣物，也有可能导致火灾等重大事故，请切勿向外乱扔。

(韓国語)

담배꽂초 두기 금지에 관한 당부 말씀

지난번, 기주자로부터 발코니에 담배꽂초가 떨어져 있다는 분만이 제기되었습니다.

담배꽂초는 민선 및 세탁물을 오염시킬 뿐만 아니라, 화재 등의 중대한 사고로 이어질 수 있습니다. 절대로 담배꽂초를 외부로 버리지 않도록 부탁드립니다.

バルコニーでの喫煙に関するお願い

最近、「洗濯物にタバコの臭いがつく」、「部屋の中にタバコの臭いが入ってきて気分が悪くなる」等、バルコニーでの喫煙に関する苦情が寄せられております。

居住者の皆様が快適にお住まいいただけるよう、今一度、近隣へのご配慮をお願いいたします。

(英語)

Non-smoking request on balconies

We have recently been getting complaints about smoking on the balcony. Residents report that cigarette smoke gets on their washing or the smell of smoke gets inside their rooms and makes them feel ill.

To ensure that all residents can live in comfort, please always act in consideration of those living around you.

(繁体字)

關於在陽台吸菸的注意事項

最近我們收到「晾曬的衣物沾有菸味」、「菸味飄進房間感到不舒服」等有關在陽台吸菸的投訴。

為了讓大家都能享受舒適的生活環境，敬請顧及對附近住戶的影響。

(簡体字)

关于在阳台吸烟的注意事项

最近我们收到“晾晒的衣物沾有烟味”、“烟味飘进房间感到不舒服”等有关在阳台吸烟的投诉。

为了让大家都享受舒适的生活环境，敬请顾及对附近住户的影响。

(韓国語)

발코니에서의 흡연에 관한 당부 말씀

최근 ‘세탁물에 담배 냄새가 났다’, ‘방 안에 담배 냄새가 들어와 기분이 나쁘다’ 등, 발코니에서의 흡연에 관한 불만이 제기되고 있습니다.

기주자 여러분이 쾌적하게 생활할 수 있도록 다시 한번 이웃에 대한 배려를 부탁드립니다.

バルコニー編

(英語) Balconies

(繁体字) 陽台篇

(簡体字) 阳台篇

(韓国語) 발코니편

バルコニーの使用に関する事項

(英語) Notes on Balcony Use (繁体字) 使用陽台相關事項 (簡体字) 阳台使用相关事项 (韓国語) 발코니 사용에 관한 사항

・バルコニーには、物置など、避難の障害になるものを置かないでください。

英 語 : Please do not install storage facilities or anything that could obstruct evacuation on the balcony.

繁体字 : 請勿在陽台設置倉庫等設備，以免妨礙逃生。

簡体字 : 请勿在阳台设置仓库等设备，以免妨碍疏散。

韓国語 : 발코니에는 물건 등 대피에 방해가 되는 것을 두지 마십시오.

・バルコニーでの火気の使用、煤煙・臭気を発生させることは禁止されています。

英 語 : The use of fire or items that generate smoke or smells is not permitted on the balcony.

繁体字 : 禁止在陽台使用火源或產生煤煙與臭味。

簡体字 : 禁止在阳台使用火源或产生煤烟和臭味。

韓国語 : 발코니에서 화기 사용, 매연・냄새를 발생시키는 행위는 금지되어 있습니다.

・バルコニーの手摺りにふとんを干すことは禁止されています。

英 語 : Hanging futons over the balcony railing to air them is prohibited.

繁体字 : 禁止在陽台欄杆上晾曬被褥。

簡体字 : 禁止在阳台栏杆上晾晒被褥。

韓国語 : 발코니 난간에 이불을 널어 두는 행위는 금지되어 있습니다.

・バルコニーにペットを出すことは禁止されています。

英 語 : Letting pets out onto the balcony is prohibited.

繁体字 : 禁止將寵物帶到陽台。

簡体字 : 禁止将宠物带到阳台。

韓国語 : 발코니에 반려 동물을 내놓는 행위는 금지되어 있습니다.

・衛星放送・無線機等のアンテナを、バルコニーから張り出して設置してはいけません。

英 語 : Satellite broadcasting/radio antennas must not protrude from the balcony.

繁体字 : 請勿將衛星電視、無線接收機等設備的天線安裝在陽台外牆。

簡体字 : 请勿将卫星电视、无线接收机等设备的天线安装在阳台外墙。

韓国語 : 위성 방송・무선기 등의 안테나를 발코니에서 돌출되도록 설치해서는 안 됩니다.

・バルコニーでは、多量の水を流さないください。

英 語：Please do not drain large amounts of water on the balcony.

繁体字：請勿在陽台大量沖水。

簡体字：请勿在阳台大量冲水。

韓国語：발코니에서는 다량의 물을 흘려보내지 마십시오.

掲示文例

（英語） Notice Examples, （繁体字） 公告範例, （簡体字） 公告示例 （韓国語） 표시문 예

バルコニーの使用に関するお願い（１）

火災や地震の際には、バルコニーは避難経路となります。

特に、隣戸との隔て板、上階からの避難口付近の荷物は、至急、撤去してください。

（英語）

Request regarding balcony use (1)

In case of fire or an earthquake, the balconies shall serve as evacuation routes.

Please immediately remove any objects obstructing the dividers separating each household's balcony and the emergency exits from higher floors.

（繁体字）

關於使用陽台的注意事項（１）

發生火災或地震時，陽台將成為逃生通道。

尤其在與隔壁住戶之間的隔板或從樓上下來的逃生口附近如有放置雜物，請立即清除。

（簡体字）

关于使用阳台的注意事项（１）

发生火灾或地震时，阳台将成为疏散通道。

尤其在与隔壁住户之间的隔板或从楼上下来的疏散口附近如有放置杂物，请立即清除。

（韓国語）

발코니 사용에 관한 당부 말씀(1)

화재 및 지진이 발생했을 때는 발코니가 대피 경로가 됩니다.

특히, 이웃과의 칸막이, 위층으로 이어진 데피구 부근의 물건은 신속히 철거해 주십시오.

バルコニーの使用に関するお願い（2）

下記苦情が寄せられていますので、居住者皆様が快適に生活できますようご協力をお願いします。

①ペットをバルコニーに出している。

②バルコニーでの植木の水やりの後、泥水が流れてくる。

ペットをバルコニーへ出すことはペット飼育細則で禁止されています。

また、植木への散水で大量に水を撒くと、排水溝を通じて隣戸へ流れる他、下階への漏水の原因にもなりますので、ご注意ください。

（英語）

Request regarding balcony use (2)

We have received the following complaints regarding use of the balconies. We ask for your cooperation in ensuring that all residents enjoy living here in comfort.

(1) Pets are on the balcony.

(2) Dirty water from watering plants flows to other units.

Letting pets go out onto the balcony is prohibited under the pet rules and regulations.

Using large amounts of water to water plants will cause excess water to run off through the drains into nearby residences or leak down to lower floors.

（繁体字）

關於使用陽台的注意事項（2）

日前我們收到下列投訴，為了讓人家都能享受舒適的生活環境，敬請協助配合。

①有人將寵物帶到陽台。

②有人在陽台澆花導致泥水流向他處。

寵物飼養規則中已規定禁止將寵物帶到陽台。

此外，如果給花木大量澆水，會讓多餘的水透過排水溝流到隔壁住戶的陽台，或導致樓下漏水，敬請留意。

（簡体字）

关于使用阳台的注意事项（2）

日前我们收到下列投诉，为了让大家都享受舒适的生活环境，敬请协助配合。

①有人将宠物带到阳台。

②有人在阳台浇花导致泥水流向他处。

宠物饲养规则中已规定禁止将宠物带到阳台。

此外，如果给花木大量浇水，会让多余的水通过排水沟流到隔壁住户的阳台，或导致楼下漏水，敬请留意。

（韓国語）

발코니 사용에 관한 당부 말씀(2)

아래와 같은 불만이 제기되고 있으니 거주자 여러분이 쾌적하게 생활할 수 있도록 협조 부탁드립니다.

①반려 동물이 발코니 밖으로 나와 있다.

②발코니에서 화분 물주기 후, 흙탕물이 내려온다.

반려 동물을 발코니로 내보내는 행위는 반려 동물 사육 세칙에 금지되어 있습니다.

또한, 화분에 물을 줄 때 대량의 물을 뿌리면 배수구를 통해 이웃으로 흘러들 뿐만 아니라 아래층 누수의 원인이 되므로 주의해 주십시오.

バルコニーの使用に関するお願い（3）

バルコニーの排水口に水が詰まっていると大雨の際に、水があふれたり、漏水したりすることがあります。
定期的に状態を確認して、適宜、清掃してください。

（英語）

Request regarding balcony use (3)

If the balcony drainage gets clogged, water can overflow and cause flooding during heavy rains.
Please check your drains regularly and clean them if needed.

（繁体字）

關於使用陽台的注意事項（3）

陽台排水口如被堵塞，遇大雨時可能會導致淹水或漏水。
請定期檢查排水口，並隨時清潔。

（簡体字）

关于使用阳台的注意事项（3）

阳台排水口如被堵塞，遇大雨时可能会导致淹水或漏水。
请定期检查排水口，并随时清洁。

(韓国語)

발코니 사용에 관한 당부 말씀(3)

발코니의 배수구에 물이 고여 있으면 많은 비가 내릴 때 물이 넘치거나 누수될 우려가 있습니다.

정기적으로 상태를 확인하여 적절하게 청소해 주십시오.

バルコニーの使用に関するお願い（４）

バルコニーの手すりに、布団や寝具、洗濯物、敷物等を干すことは、以下の理由により禁止されています。

改めて、お住まいの皆さまには、ご理解をお願いします。

- ・風によって布団が落下し、居住者や通行人に被害を与える可能性がある
- ・火災時の延焼につながる
- ・マンションの美観を損なう

（英語）

Request regarding balcony use (4)

Hanging futons, beddings, washing, mats, and similar items over the balcony handrails is prohibited for the following reasons.

Once again, we would like to ask for the understanding of all residents.

- ・ Futons may be blown off and fall down, harming other residents or passers-by.
- ・ It enables fire to spread.
- ・ It makes the building look less attractive.

（繁体字）

關於使用陽台的注意事項（４）

本公寓因下列原因禁止在陽台欄杆上晾曬被褥、寢具、衣物、地毯等物品。
請各位住戶給予理解與配合。

- ・ 可能會遇到風吹導致被褥落下，給住戶或行人造成傷害。
- ・ 發生火災時，可能會導致火勢蔓延。
- ・ 影響公寓美觀。

（簡体字）

关于使用阳台的注意事项（4）

本公寓因下列原因禁止在阳台栏杆上晾晒被褥、床上用品、衣物、地毯等物品。

请各位住户给与理解和配合。

- ・可能会遇到风吹导致被褥落下，给住户或行人造成伤害。
- ・发生火灾时，可能会导致火势蔓延。
- ・影响公寓美观。

（韓国語）

발코니 사용에 관한 당부 말씀(4)

발코니 난간에 이불 및 침구, 세탁물, 깔개 등을 널어 두는 행위는 아래와 같은 이유로 금지되어 있습니다.

거주자 여러분께 다시 한번 양해 말씀 부탁드립니다.

- ・바람으로 인해 이불이 낙하하여 거주자 및 동행인에게 피해를 끼칠 가능성이 있다.
- ・화재 시 연소될 수 있다.
- ・맨션 미관을 해친다.

バルコニーの使用に関するお願い（5）

バルコニーに、物置・サンルーム・温室等の構造物を設置してはいけません。
お心当たりの方は、速やかに撤去してください。お子様が、バルコニーの物置等に登って転落することがあります。

（英語）

Request regarding balcony use (5)

Storage facilities, sunrooms, greenhouses, and other structures may not be installed on the balcony.
Residents who have any of these structures installed must remove them immediately.
Children playing on the balcony could climb them and fall.

（繁体字）

關於使用陽台的注意事項（5）

本公寓禁止在陽台設置倉庫、日光浴室、溫室等設備。
如有設置，請立即拆除，以免孩童攀爬而跌落樓下。

（簡体字）

关于使用阳台的注意事项（5）

本公寓禁止在阳台设置仓库、日光浴室、温室等设备。
如有设置，请立即拆除，以免儿童攀爬而跌落楼下。

(韓国語)

발코니 사용에 관한 당부 말씀(5)

발코니에 창고・선룸・온실 등의 구조물을 설치해서는 안 됩니다.

이에 해당하는 분은 신속히 철거해 주십시오. 어린이가 발코니 창고 등에 올라가 추락할 우려가 있습니다.

共用廊下・エントランス編

(英語) Common Corridors and Entrance

(繁体字) 公共走廊與公寓門口篇

(簡体字) 公共走廊与公寓门口篇

(韓国語) 공용 복도・출입구편

共用廊下・エントランスに関する事項

(英語) Notes on Common Corridors and the Entrance (繁体字) 公共走廊與公寓門口相關事項 (簡体字) 公共走廊与公寓门口相关事項 (韓国語) 공용 복도・출입구에 관한 사항

・共用部分に私物を置かないでください。

英 語 : Please do not put your personal items in common areas.

繁体字 : 請勿在公共區域放置私人物品。

簡体字 : 请勿在公共区域放置私人物品。

韓国語 : 공용 부분에 개인 물건을 두지 마십시오.

・共用廊下や階段等はマンションの共用部分です。

英 語 : The common corridors, stairs, and areas are used by all condominium residents.

繁体字 : 走廊、樓梯等處皆屬於公寓公共區域。

簡体字 : 走廊、樓梯等处均属于公寓公共区域。

韓国語 : 공용 복도 및 계단 등은 민선의 공용 부분입니다.

・共用廊下や共用階段には、自転車やベビーカー、植木などの私物を置いてはいけません。

英 語 : Please do not place personal items, such as bicycles, baby strollers, and potted plants, in common corridors or stairs.

繁体字 : 請勿在公共走廊與樓梯放置腳踏車、嬰兒車、花木等私人物品。

簡体字 : 请勿在公共走廊和樓梯放置自行车、婴儿车、花木等私人物品。

韓国語 : 공용 복도 및 공용 계단에는 자전거 및 유모차, 화분 등 개인 물건을 두지 마십시오.

・エントランスでは、遊ばないでください。(ボール遊び・カードゲーム等)

英 語 : Please do not play by the entrance. (ball games, card games, etc.)

繁体字 : 請勿在公寓門口玩耍(玩球、打牌等)。

簡体字 : 请勿在公寓门口玩耍(玩球、打牌等)。

韓国語 : 출입구에서는 놀지 마십시오(공놀이・카드 게임 등).

揭示例

(英語) Notice Examples, (繁体字) 公告範例, (簡体字) 公告示例, (韓国語) 표시문 예

共用部分の私物撤去のお願い

共用廊下や階段等はマンションの共用部分につき、火災や地震の際には避難経路となります。
私物を置くことは他の居住者の方々の迷惑になりますので、至急撤去してください。

(英語)

Request for removal of personal items from common areas

In case of fire or an earthquake, the common corridors, stairs, and areas of the condominium building shall serve as evacuation routes.

Personal items obstructing the way can cause problems for other residents, so please remove them immediately.

(繁体字)

請清除放置在公共區域的私人物品

走廊、樓梯等公寓公共區域皆為發生火災或地震時的逃生通道。
如有放置私人物品會造成其他住戶困擾，請立即清除。

(簡体字)

请清除放置在公共区域的私人物品

走廊、楼梯等公寓公共区域均为发生火灾或地震时的疏散通道。
如有放置私人物品会造成其他住户困扰，请立即清除。

(韓国語)

공용 부분의 개인 물건 철거에 대한 당부 말씀

공용 복도 및 계단 등은 맨션의 공용 부분에 해당하며 화재 및 지진 발생 시에는 대피 경로가 됩니다.

개인 물건을 두는 행위는 다른 거주자 여러분에게 불편함을 초래하니 신속히 철거해 주십시오.

危険箇所の注意

共用廊下の手すり、雨樋、配管およびフェンス等には登らないよう、また、立入禁止区域には入らないよう、各ご家庭でご注意ください。

(英語)

Warning for Danger Areas

Do not climb on common corridor handrails, gutters, pipes, and fences. Do not enter restricted areas. All households are expected to comply with these.

(繁体字)

請留意危險區域

請各位住戶自行留意不要攀爬公共走廊的欄杆、雨水槽、管道、柵欄等，也請勿進入禁止入內的區域。

(簡体字)

请留意危险区域

请各位住戶自行留意不要攀爬公共走廊的栏杆、雨水槽、管道、柵栏等，也请勿进入禁止入内的区域。

(韓国語)

위험 장소에 대한 주의

공용 복도의 난간, 빗물받이, 배관 및 펜스 등에는 올라가지 않도록 또한, 출입 금지 구역에는 들어가지 않도록 각 가정에서 주의해 주십시오.

共用施設編

(英語) Common Facilities

(繁体字) 公共設施篇

(簡体字) 公共設施篇

(韓国語) 공용 시설편

共用施設に関する事項

(英語) Notes on Common Facilities (繁体字) 公共設施相關事項 (簡体字) 公共设施相关事项

(韓国語) 공용 시설에 관한 사항

・ゲストルーム（共用部分）は管理組合全体の大切な財産です。

英 語：The guest room (common area) is an important property of the entire residents' association.

繁体字：客房（公共區域）是管理委員會的重要共同設備。

簡体字：客房（公共区域）是管理委员会的重要共同设备。

韓国語：게스트 룸(공용-부분)은 관리 조합 전체의 소중한 자산입니다.

・次の方がきれいに気持ち良く使えるようお願い致します。

英 語：As a courtesy to the next user, please keep the area clean and in good order.

繁体字：請保持清潔，讓下一位借用人也能舒適使用。

簡体字：请保持清洁，让下一位借用人也能舒适使用。

韓国語：다음 분이 깨끗하고 기분 좋게 사용할 수 있도록 힘조 부탁드립니다.

・ゲストルーム使用細則を事前にご一読ください。

英 語：Please read the regulations for using the guest room before use.

繁体字：請事先閱讀客房使用規則。

簡体字：请事先阅读客房使用规则。

韓国語：게스트 룸 사용 세칙을 사전에 읽어 주십시오.

・喫煙はできません。

英 語：Smoking is prohibited.

繁体字：禁止吸菸。

簡体字：禁止吸烟。

韓国語：흡연은 불가능합니다.

・ペットの同伴はできません。

英 語：No pets allowed.

繁体字：禁止攜帶寵物入內。

簡体字：禁止携带宠物入内。

韓国語：반려 동물 동반은 불가능합니다.

・病氣及び泥酔者は宿泊できません。

英 語：Persons who are ill or drunk may not stay overnight.

繁体字：禁止病人或醉酒者住宿。

簡体字：禁止病人或醉酒者住宿。

韓国語：질병이 있는 분 및 만취자는 숙박할 수 없습니다.

揭示例

(英語) Notice Examples, (繁体字) 公告範例, (簡体字) 公告示例, (韓国語) 표시문 예

ゲストルームご使用に際してのご注意

ご利用の際は以下の事項をお守りください。

- ・使用時間：午後〇時から翌午前〇時
- ・鍵の貸出：午後〇時～午後〇時
- ・鍵の返却：午前〇時～午前〇時
- ・使用料金：1日 〇〇円
- ・使用時間を遵守してください。
- ・ゴミは使用者の持ち帰りとなっています。ゴミを残さないようにしてください。
- ・使用後は必ず室内を清掃し、次に使用される方の迷惑にならないようにしてください。
- ・使用者によって故意または過失により室内を損傷、または備品等を破損、もしくは紛失したときは修復や購入に要する費用を使用者（居住者）にてご負担いただきます。
- ・ゲストルームの飲食喫煙等については以下の通りです。

飲食	飲酒	ペット	喫煙
○	○	×	×

○・・・可 ×・・・不可

- ・ゲストルームの鍵は、当ゲストルームとオートロックの開錠が可能となっております。鍵を紛失されるとオートロック錠の変更などを含む費用を請求させて頂くこととなりますので、紛失等にお気を付け頂くようお願い致します。
- ・ゲストルームご利用後の最終チェックは必ず居住者の方にて実施頂くようお願い致します。
 - ・汚損・破損等の確認
 - ・戸締りの確認
 - ・ゴミや私物等の放置が無いかの確認
 - ・備品関係の確認
 - ・消灯、各種スイッチの確認
- ・ゲストルームの最終チェック後、居住者の方が鍵のご返却を行って頂くようお願い致します。

(英語)

Notes on using the guest room

Please obey the following rules when using the guest room.

- Hours: 00:00 pm to 00:00 am
- Key loan: 00:00 pm to 00:00 pm
- Key return: 00:00 am to 00:00 am
- Fee: JPY 00 per day
- Observe the specified hours.
- Users must take out their own waste. Do not leave any waste in the area.
- Always clean the room after use as a courtesy to the next user.
- The user (resident) will be charged for the costs required to repair any damage to the room or its fixtures or replace any losses that occur, whether they resulted from negligence or willful acts.
- The rules regarding use of the guest room are as follows.

Eating and drinking	Alcohol	Pets	Smoking
○	○	×	×

○ = Permitted × = Prohibited

- The guest room key opens both the guest room and the automatic lock. Keep it safe with you at all times. Note that you will be charged the costs required to replace the automatic lock if you lose the key.
- After using the guest room, the concerned resident should give it a final check.
 - Check for any damages, dirtiness, etc.
 - Check whether the windows and doors are securely locked.
 - Check whether there is no waste or personal items left.
 - Check the fixtures and equipment.
 - Check whether the lights and all other switches are turned off.
- After doing the final check of the guest room, the concerned resident is requested to return the key.

(繁体字)

關於使用客房的注意事項

使用時請遵守以下規定：

- ・ 使用時間：下午〇點～隔天上午〇點
- ・ 借用鑰匙：下午〇點～下午〇點
- ・ 返還鑰匙：上午〇點～上午〇點
- ・ 使用費用：一天 〇〇日圓
- ・ 請遵守使用時間。
- ・ 請自行帶走垃圾，不要留在客房內。
- ・ 使用後請務必打掃室內，以免影響下一位借用人使用。
- ・ 如因借用人故意或不小心的導致室內受損，或是發生客房設備毀損或遺失等情況，將由借用人（入住者）承擔修復或重新購買所需的費用。
- ・ 有關客房內飲食、吸菸等行為的規定如下：

飲食	飲酒	寵物	吸菸
○	○	x	x

○・・・可以 x・・・不可以

- ・ 客房鑰匙可以打開客房及自動門鎖。如有遺失鑰匙，將由借用人承擔包括更改自動門鎖在內的所有費用，請小心保管鑰匙以免丟失。
- ・ 請入住者在離開客房前自行做好最後檢查。
 - ・ 檢查有無汙損、毀損等
 - ・ 檢查門窗是否關妥
 - ・ 檢查有無留下垃圾或私人物品等
 - ・ 檢查相關客房設備
 - ・ 檢查開燈與各開關
- ・ 結束客房最後檢查後，請入住者自行前來返還鑰匙。

(簡体字)

关于使用客房的注意事项

使用时请遵守以下规定：

- ・ 使用时间：下午〇点～次日上午〇点
- ・ 借用钥匙：下午〇点～下午〇点
- ・ 归还钥匙：上午〇点～上午〇点
- ・ 使用费用：一天 〇〇日元
- ・ 请遵守使用时间。
- ・ 请自行带走垃圾，不要留在客房内。
- ・ 使用后请务必打扫室内，以免影响下一位借用人使用。
- ・ 因借用人故意或不小心导致室内受损，或者发生客房设备损害或遗失等情况，将由借用人（入住者）承担修复或重新购买所需的费用。
- ・ 有关客房内饮食、吸烟等行为的規定如下：

饮食	饮酒	宠物	吸烟
○	○	×	×

○・・・可以 ×・・・不可以

- ・ 客房钥匙可以打开客房和自动门锁。如有遗失钥匙，将由借用人承担包括更换自动门锁在内的所有费用，请小心保管钥匙以免丢失。
- ・ 请入住者在离开客房前自行做好最后检查。
 - ・ 检查有无污损、破损等
 - ・ 检查门窗是否锁好
 - ・ 检查有无留下垃圾或私人物品等
 - ・ 检查相关客房设备
 - ・ 检查关灯和各开关
- ・ 结束客房最后检查后，请入住者自行前来归还钥匙。

(韓国語)

게스트 룸 사용에 대한 주의

이용할 때 다음의 사항을 준수해 주십시오.

- 사용 시간: 오후 〇시부터 다음 날 오전 〇시
- 열쇠 대여: 오후 〇시~오후 〇시
- 열쇠 반납: 오전 〇시~오전 〇시
- 사용 요금: 1 일 〇〇엔
- 사용 시간을 준수해 주십시오.
- 쓰레기는 사용자가 가져가야 합니다. 쓰레기를 남기지 마십시오.
- 사용 후에는 반드시 실내를 청소하고 다음 사용할 분이 불편하지 않도록 해 주십시오.
- 사용자에 의해 고의 또는 과실로 인해 실내 손상 또는 미품 등의 파손 혹은 분실이 발생한 경우에는 복구 및 구입에 필요한 비용을 사용자(기주자)가 부담해야 합니다.
- 게스트 룸의 음식 섭취・흡연 등에 대해서는 다음과 같습니다.

음식	음주	반려 동물	흡연
○	○	×	×

○・・・가능 ×・・・불가능

- 게스트 룸의 열쇠에 대해서는 해당 게스트 룸에 오토락 기능이 설치되어 있습니다. 열쇠를 분실하면 오토락 자물쇠 변경 등을 포함한 비용이 청구될 수 있으니 분실 등에 주의해 주십시오.
- 게스트 룸 이용 후 최종 체크는 반드시 기주자가 실시하도록 부탁드립니다.
 - 오손・파손 등의 확인
 - 문단속 확인
 - 쓰레기 및 개인 물건 등이 방치 여부 확인
 - 미품 관련 확인
 - 소등, 각종 스위치 확인
- 게스트 룸 최종 체크 후, 기주자가 열쇠를 반납하도록 부탁드립니다.

駐車編

(英語) Parking

(繁体字) 停車篇

(簡体字) 停车篇

(韓国語) 주차편

駐車に関する事項

(英語) Notes on Parking (繁体字) 停車相關事項 (簡体字) 停车相关事項 (韓国語) 주차에 관한 사항

・指定された場所以外での駐車は禁止されています。

英 語 : Parking is not permitted outside the designated areas.

繁体字 : 禁止在非指定地點停車。

簡体字 : 禁止在非指定地点停车。

韓国語 : 지정된 장소 이외의 주차는 금지되어 있습니다.

・敷地内に路上駐車はしてはいけません。

英 語 : Parking is prohibited on roads within the grounds.

繁体字 : 請勿在公寓內路邊停車。

簡体字 : 請勿在公寓內路边停车。

韓国語 : 부지 내에서 도로 위 주차는 금지되어 있습니다.

・違法駐車は、緊急車両の通行の妨げとなります。

英 語 : Cars parked in violation of the regulations will obstruct emergency vehicle access.

繁体字 : 違法停車可能會妨礙緊急車輛通行。

簡体字 : 违法停车可能会妨碍紧急车辆通行。

韓国語 : 불법 주차는 긴급 차량의 통행에 방해가 됩니다.

・短時間であっても、契約駐車場もしくは来客用駐車場に駐車してください。

英 語 : Even if only stopping for a short time, please use your contracted parking space or the guest parking.

繁体字 : 即使時間短暫，也請將車輛停放在簽約停車場或訪客停車場。

簡体字 : 即使时间短暂，也请将车辆停放在签约停车场或访客停车场。

韓国語 : 짧은 시간이라 하더라도 계약 주차장 또는 방문객 주차장에 주차해 주십시오.

揭示例

(英語) Notice Examples, (繁体字) 公告範例, (简体字) 公告示例, (韓国語) 표시문 예

駐車場の利用について

駐車場は、契約者以外は使用できません。

また、サイズの合わない車を駐車した場合、駐車場設備の破損、車両の破損・落下等、大きな事故に繋がる可能性があります。ご理解とご協力をお願い致します。

(英語)

Using the parking lot

Only those with contracts can use the parking lot.

Oversized cars that do not fit the lots can cause damage to the parking lot facilities, fall or get damaged, or cause other major accidents. We ask for your understanding and cooperation.

(繁体字)

停車場使用規則

停車場僅供簽約者使用。

此外，如有停放車身尺寸不合的車輛，可能會導致停車場設備受損或其他車輛毀損、摔落等重大事故，敬請給予理解與配合。

(简体字)

停车场使用规则

停车场仅供签约者使用。

此外，如有停放车身尺寸不合的车辆，可能会导致停车场设备受损或其他车辆损坏、摔落等重大事故，敬请给予理解和配合。

(韓国語)

주차장 이용에 관한 사항

주차장은 계약자 이외는 사용할 수 없습니다.

또한 크기가 맞지 않는 차량을 주차한 경우, 주차장 설비의 파손, 차량 파손·낙하 등 대형 사고로 이어질 가능성이 있습니다. 이해와 협조 부탁드립니다.

敷地内駐車について（1）

敷地内での住人による違法駐車之苦情が多数寄せられています。
指定された場所以外での駐車は、緊急車両の通行を妨げるほか、事故の原因にもなります。
ルールのご遵守をお願いします。

（英語）

Parking on the premises (1)

We have been receiving numerous complaints from residents regarding parking violations within the premises.
Parking outside the specified areas can prevent access by emergency vehicles and cause accidents.
Please follow the rules.

（繁体字）

關於在公寓內停車的注意事項（1）

日前我們收到一些住戶在公寓內違法停車的投訴。
如果在非指定地點停車，可能會妨礙緊急車輛通行或導致事故發生。
請務必遵守規則。

（簡体字）

关于在公寓内停车的注意事项（1）

日前我们收到一些住户在公寓内违法停车的投诉。
如果在非指定地点停车，可能会妨碍紧急车辆通行或导致事故发生。
请务必遵守规则。

(韓国語)

부지 내 주차에 관한 사항(1)

부지 내에서 기주자의 불법 주차에 관한 물반이 다수 제기되고 있습니다.
지정된 장소 이외의 주차는 긴급 차량의 통행을 방해할 뿐만 아니라 사고의 원인이 됩니다.
규칙을 준수해 주십시오.

敷地内駐車について（2）

車は決められた区画に駐車してください。

駐車場区画以外に駐車すると通行の妨げになります。

決められた場所以外に駐車されていると、他の居住者も誤って駐車しかねません。

（英語）

Parking on the premises (2)

Always park in the specified parking lot.

Parking elsewhere can prevent passage for other cars.

If you park somewhere other than your specified lot, other residents might get misled and park in the wrong lots.

（繁体字）

關於在公寓內停車的注意事項（2）

請務必在指定地點停車。

如有將車輛停放在停車場以外的地點，可能會妨礙其他車輛通行。

此外，如果在非指定地點停車，也可能會誤導其他住戶跟著停車。

（簡体字）

关于在公寓内停车的注意事项（2）

请务必在指定地点停车。

如有将车辆停放在停车场以外的地点，可能会妨碍其他车辆通行。

此外，如果在非指定地点停车，也可能会误导其他住户跟着停车。

(韓国語)

부지 내 주차에 관한 사항(2)

차량은 정해진 구획에 주차해 주십시오.

주차장 구획 이외에 주차하면 통행에 방해가 됩니다.

정해진 장소 이외에 주차되어 있으면 다른 기주자도 착각하여 주차할 수 있습니다.

敷地内駐車について（3）

ここは、居住者等の「乗り降り」、「荷物の出し入れ」に一時的に駐車する車寄せスペースです。
他の利用者の迷惑となりますので、〇分以上は駐車しないでください。

（英語）

Parking on the premises (3)

This area for temporary stopping is where residents and other drivers can load and unload luggage or passengers.

Please do not park here for longer than 0 minutes so as not to inconvenience others.

（繁体字）

關於在公寓內停車的注意事項（3）

這裡是住戶「上下車」或「裝卸行李」時供臨時停車的區域。
請勿超過〇分鐘停車，以免造成其他住戶困擾。

（簡体字）

关于在公寓内停车的注意事项（3）

这里是住户“上下车”或“装卸行李”时供临时停车的区域。
请勿超过〇分钟停车，以免造成其他住户困扰。

(韓国語)

부지 내 주차에 관한 사항(3)

이곳은 기주자 등의 ‘승하차’, ‘화물 적재/하역’ 등을 위해 일시적으로 차량을 주차하는
정차 구역입니다.

다른 이용자에게 불편을 끼칠 수 있으니 ○분 이상 주차하지 마십시오.

駐車場内でのお願い

駐車場内での事故防止のため、以下の点にご注意ください。

- ・入出庫の後は、防護チェーンを掛ける。
- ・乗り降り以外の時には、パレット内には立入らない。
- ・お子様を遊ばせない。

(英語)

Request regarding parking in the grounds

Please note the following points designed to prevent accidents within the parking lot.

- ・ After entering or leaving, put the protective chain in place.
- ・ Do not enter the pallet unless you are getting in or out.
- ・ Do not let children play in the parking lot.

(繁体字)

停車場注意事項

為防止在停車場內發生事故，請注意以下事項：

- ・ 車輛出入後，請掛上保護鍊條。
- ・ 除了上下車時外，請勿進入車架。
- ・ 請勿讓孩童在停車場內玩耍。

(簡体字)

停车场注意事项

为防止在停车场内发生事故，请注意以下事项：

- ・ 车辆出入后，请挂上保护链条。
- ・ 除了上下车时外，请勿进入车架。
- ・ 请勿让儿童在停车场内玩耍。

(韓国語)

주차장 내에서의 당부 말씀

주차장 내에서의 사고 방지를 위해 다음과 같은 사항에 주의해 주십시오.

- 입출고 후에는 방호 체인을 걸어 둔다.
- 승하차 이외에는 팔레트 내에 출입하지 않는다.
- 어린이가 놀지 않도록 한다.

駐輪編

(英語) Bicycle Parking

(繁体字) 腳踏車停放篇

(簡体字) 自行车停放篇

(韓国語) 자전거 주차편

駐輪に関する事項

(英語) Notes on Bicycle Parking (繁体字) 腳踏車停放相關事項 (简体字) 自行车停放相关事項

(韓国語) 자전거 주차에 관한 사항

・自転車、バイクは決められた場所に停めてください。

英 語 : Please park your bicycles and motorbikes in the designated area.

繁体字 : 請在指定地點停放腳踏車與機車。

简体字 : 请在指定地点停放自行车和摩托车。

韓国語 : 자전거, 오토바이는 정해진 장소에 주차해 주십시오.

・自転車の館内乗り入れ禁止。

英 語 : Riding a bicycle inside the premises is prohibited.

繁体字 : 請勿在樓內騎行腳踏車。

简体字 : 请勿在楼内骑行自行车。

韓国語 : 자전거를 탄 상태로 관내에 들어올 수 없습니다.

・館内では自転車を手でおして移動してください。

英 語 : Please dismount and push your bicycle inside the premises.

繁体字 : 請用手推動腳踏車移動樓內。

简体字 : 请用手推动自行车移动楼内。

韓国語 : 관내에서는 자전거를 손으로 밀어서 이동해 주십시오.

・不要自転車は処分してください。

英 語 : Please dispose of unwanted bicycles.

繁体字 : 請自行處置廢棄腳踏車。

简体字 : 请自行处置废弃自行车。

韓国語 : 불필요한 자전거는 처분해 주십시오.

揭示文例

（英語） Notice Examples, （繁体字） 公告範例, （簡体字） 公告示例, （韓国語） 표시문 예

自転車・バイクの駐輪について（1）

駐輪につきまして、下記のとおりお願いいたします。

- ・自転車は所定の位置に停めてください。
- ・駐輪場内においては、整理整頓を心掛けてください。
- ・駐輪する自転車には所定のシールを貼る必要があります。
- ・不要になった自転車は、各自で処分してください。

（英語）

Bicycle and motorbike parking (1)

Please follow these rules for parking bicycles or motorbikes.

- ・ Bicycles are to be parked in the designated area.
- ・ Bicycles must be parked in an orderly manner within the bicycle parking lot.
- ・ Bicycles need to have the specified parking sticker in order to park.
- ・ Dispose of your unwanted bicycles, if any.

（繁体字）

關於停放腳踏車與機車的注意事項（1）

停放時請注意下列事項：

- ・ 請在指定地點停放腳踏車。
- ・ 請保持停車場整齊清潔。
- ・ 請在停放的腳踏車貼上規定的標誌。
- ・ 請自行處置廢棄腳踏車。

(簡体字)

关于停放自行车和摩托车的注意事项 (1)

停放时请注意下列事项:

- 请在指定地点停放自行车。
- 请保持停车场整齐清洁
- 请在停放的自行车贴上规定的标志。
- 请自行处置废弃自行车。

(韓国語)

자전거・오토바이 주차에 관한 사항(1)

자전거 주차에 관하여 아래와 같이 부탁드립니다.

- 자전거는 정해진 위치에 주차해 주십시오.
- 자전거 주차장 내에서는 정리 정돈에 유의해 주십시오.
- 주차할 자전거에는 소정의 스티커를 붙여야 합니다.
- 불필요해진 자전거는 각자 처분해 주십시오.

自転車・バイクの駐輪について（2）

最近、駐輪場以外に停められた自転車・バイク等を多く見かけます。
指定の場所以外での駐輪は、通行の妨げになる他、マンションの美観を損ねますので、おやめください。
また、駐輪する際は、出入口や通路をふさいだり、他の車両と向きが違ったりすることで、本来停められる台数が停められなくなることが無いよう、整理整頓をお願いいたします。

（英語）

Bicycle and motorbike parking (2)

There have been numerous recent incidents of bicycles or motorbikes parked outside the designated parking lot.

Please do not park outside the designated parking area as it not only prevents access, but also makes the condominium look less attractive.

Please park in an orderly manner so as not to limit the capacity of the parking lot. Do not block the entrance or pathway, or park facing the wrong direction.

（繁体字）

關於停放腳踏車與機車的注意事項（2）

最近我們經常看到有人將腳踏車與機車停放在停車場以外的地點。

如果在非指定地點停車，可能會妨礙通行並影響公寓美觀，請多加配合。

此外，停車時請注意不要擋住出入口或通道，檢查車頭方向是否與其他車輛一致，並保持停車場整齊清潔，以便能夠使用所有車位。

(簡体字)

关于停放自行车和摩托车的注意事项 (2)

最近我们经常看到有人将自行车和摩托车停放在停车场以外的地点。

如果在非指定地点停车，可能会妨碍通行并影响公寓美观，请多加配合。

此外，停车时请注意不要挡住出入口或通道，检查车头方向是否与其他车辆一致，并保持停车场整齐清洁，以便能够使用所有车位。

(韓国語)

자전거・오토바이 주차에 관한 사항(2)

최근, 자전거 주차장 이외에 주차된 자전거・오토바이 등이 다수 발견됩니다.

지정된 장소 이외에 자전거를 주차하는 행위는 동행에 방해가 될 뿐만 아니라 맨션의 미관을 해치니 자제해 주십시오.

또한 자전거를 주차할 때는 출입구 및 통로를 막거나 다른 자전거와 방향이 다른면 정해진 주차 대수만큼 주차할 수 없게 될 우려가 있으니 정리 정돈을 부탁드립니다.

駐輪場の不要自転車 撤去のお願い

現在、駐輪場内に、未使用と思われる自転車が放置され、利用の妨げとなっています。
不要な自転車については至急処分してください。

(英語)

Request for removal of unwanted bicycles from the bicycle parking lot

At present, bicycles that appear to be unused are being left in the parking lot, preventing others from parking there.

Please dispose of unwanted bicycles immediately.

(繁体字)

請自行處置停車場內的廢棄腳踏車

停車場內目前有放置已久的腳踏車，導致他人無法停放。
請相關人士立即處置廢棄腳踏車。

(簡体字)

请自行处置停车场内的废弃自行车

停车场内目前有放置已久的自行车，导致他人无法停放。
请相关人士立即处置废弃自行车。

(韓国語)

자전거 주차장의 불필요 자전거 철거에 관한 당부 말씀

현재, 자전거 주차장 내에 사용하지 않는 자전거가 망치되어 이용에 불편을 초래하고 있습니다.

불필요한 자전거는 신속히 처분해 주십시오.

ペット編

(英語) Pets

(繁体字) 寵物篇

(簡体字) 宠物篇

(韓国語) 반려 동물편

ペットに関する事項

(英語) Notes on Pets (繁体字) 寵物相關事項 (簡体字) 宠物相关事项

(韓国語) 반려 동물에 관한 사항

・動物の種類や大きさ、共用部分に連れて歩く際のルールを確認しましょう。

英 語 : Please check the rules regarding the types and sizes of animals, and the rules for bringing of pets in common areas.

繁体字 : 將寵物帶到公共區域時，請確認其種類與大小，並遵守相關規則。

簡体字 : 将宠物带到公共区域时，请确认其种类和大小，并遵守相关规则。

韓国語 : 동물의 종류와 크기, 공용 부분에서 산책할 때의 규칙을 확인합니다.

・廊下やエレベーター、エントランスでは抱きかかえるか、ケージに入れましょう。

英 語 : Please either hold your pets or put them in cages when you're in the corridor, elevator, or entrance area.

繁体字 : 帶寵物出入走廊、電梯或公寓門口時，請將寵物抱在懷中或放入籠子。

簡体字 : 带宠物出入走廊、电梯或公寓门口时，请将宠物抱在怀中或放入笼子。

韓国語 : 복도 및 엘리베이터, 출입구에서는 안고 있거나 케이지에 넣도록 합니다.

・ペット飼育は禁止されています。

英 語 : Pets are not allowed.

繁体字 : 禁止飼養寵物。

簡体字 : 禁止饲养宠物。

韓国語 : 반려 동물 사육은 금지되어 있습니다.

揭示文例

（英語） Notice Examples, （繁体字） 公告範例, （简体字） 公告示例, （韓国語） 표시문 예

ペット飼育のルールとマナー（1）

最近、敷地内でのペットの歩行や、住戸内での鳴き声について、苦情が寄せられています。
ペットが嫌な方やアレルギーをお持ちの方に大変な迷惑がかかります。
お心当たりの方は、ペット飼育における配慮と、ルールの遵守をお願いします。

（英語）

Pet rules and regulations (1)

We have recently been receiving complaints regarding people walking pets within the premises and animal noises in their rooms.

These are a huge inconvenience for those who dislike pets or have allergies.

Pet owners are requested to follow the pet rules and regulations.

（繁体字）

關於飼養寵物的規則與禮儀（1）

最近我們收到一些寵物在公寓內行走及在房內吠叫的投訴。
這些情況會給不喜歡動物或對動物過敏的人造成困擾。
請相關人士在飼養寵物時顧及他人並遵守相關規則。

（簡体字）

关于饲养宠物的规则和礼仪（1）

最近我们受到一些宠物在公寓内行走或在房内吠叫的投诉。
这些情况会给不喜欢动物或对动物过敏的人造成困扰。
请相关人士在饲养宠物时顾及他人并遵守相关规则。

（韓国語）

반려 동물 사육에 관한 규칙과 매너(1)

최근, 부지 내에서의 반려 동물 산책 및 세대 내에서의 우렁찬 소리에 관한 불만이 제기되고 있습니다.
반려 동물을 싫어하는 분이나 알레르기를 앓고 계신 분에게 큰 불편을 초래할 수 있습니다.
이에 해당하는 분은 반려 동물 사육 시의 배려와 규칙을 준수할 수 있도록 부탁드립니다.

ペット飼育のルールとマナー（2）

ペット飼育細則に定める範囲でのペット飼育が認められています。

飼い主の皆さまには、各自の住戸内だけでなく、住戸外を通行する際にも、他の居住者が不安・不快に感じられないようご配慮をお願いします。

特に、ペットの鳴き声、足音・羽音、体毛・羽、食餌・ふん尿（これらの臭い含む）にはご注意ください。

（英語）

Pet rules and regulations (2)

Pets may be kept within the scope permitted by the pet rules and regulations.

Pet owners must pay attention to any unease or discomfort they cause other residents, not just within each residence, but also anywhere inside the premises.

In particular, pay attention to pet sounds, footsteps or wing noises, fur, feathers, feed, and droppings (including the smells of these).

（繁体字）

關於飼養寵物的規則與禮儀（2）

本公寓允許在寵物飼養規則規定的範圍內飼養寵物。

各位飼主不僅在各自房內，在帶寵物行走公共區域時也請顧及其他住戶，以免讓他們感到不安或不舒服。

尤其請多加留意寵物的吠叫聲、腳步聲、翅膀拍打聲、體毛、羽毛、飼料及排泄物（包含臭味）。

(簡体字)

关于饲养宠物的规则和礼仪 (2)

本公寓允许在宠物饲养规则规定的范围内饲养宠物。

各位主人不仅在各自房内，在带宠物行走公共区域时 also 请顾及到其他住户，以免让他们感到不安或不舒服。

尤其请多加留意宠物的吠叫声、脚步声、翅膀拍打声、体毛、羽毛、饲料及排泄物（包括臭味）。

(韓国語)

반려 동물 사육에 관한 규칙과 매너(2)

반려 동물 사육 세칙에 정해져 있는 범위 내에서 반려 동물 사육이 인정됩니다.

반려 동물을 사육하는 거주자께서는 각 세대 내뿐만 아니라 세대 밖을 동행할 때에도 다른 거주자가 불안・불쾌하지 않도록 배려를 부탁드립니다.

특히, 반려 동물의 우는 소리, 발소리・날갯짓, 털・깃털, 먹이・배설물(악취 포함)에 주의해 주십시오.

ペット飼育のルールとマナー (3)

- ・共用部分（バルコニー含む）では細心の注意を。
廊下やエレベーター、エントランスでは抱きかかえるか、ケージに入れましょう。
また、バルコニー等で水やえさを与えたり、排せつやマーキング、ブラッシング、ケージの清掃等もやめましょう。
- ・周囲のお住まいの方に不快感を与えない。
異常な鳴き声や糞尿等から発する悪臭によって、近隣に迷惑をかけないようにしましょう。
マンションでは動物の鳴き声や足音は響く場合があります。
- ・周囲のお住まいの方に挨拶をする。
中には動物が苦手な方もいます。
トラブルを避けるためにも、ペットを飼う前に予め周囲のお住まいの方に挨拶をしておくといよいでしょう。

(英語)

Pet rules and regulations (3)

- ・ Take particular care when staying in common areas (including balconies).
Please either hold your pets or put them in cages when you are in the corridor, elevator, or entrance area.
Giving them food or water, letting them excrete or mark territory, brushing them, and cleaning their cages on the balconies or other common areas are prohibited.
- ・ Do not cause discomfort to people living nearby.
Make sure you do not annoy your neighbors through strange pet sounds or bad smells from pet waste and the like.
The sounds and footsteps of your pets may be heard by nearby residents.
- ・ Talk to the residents who live near you.
Some residents are not comfortable with pets.
To prevent problems, talk to those living around you before getting a pet.

(繁体字)

關於飼養寵物的規則與禮儀 (3)

- 將寵物帶到公共區域（包含陽台）時請多加留意。
帶寵物出入走廊、電梯或公寓門口時，請將寵物抱在懷中或放入籠子。
此外，也請不能要在陽台給水餵食、讓寵物排泄或噴尿標記、給寵物梳毛或清洗籠子。
- 請注意不要讓周遭住戶感到不舒服。
請防止異常的吠叫聲與排泄物散發的惡臭，以免給鄰居造成困擾。
公寓內的動物吠叫聲或腳步聲可能會顯得更大。
- 請先向周遭住戶打聲招呼。
部分住戶可能不喜歡動物。
為了避免日後產生糾紛，請在飼養寵物前向周遭住戶打聲招呼。

(簡体字)

关于饲养宠物的规则和礼仪 (3)

- 将宠物带到公共区域（包括阳台）时请多加留意。
带宠物出入走廊、电梯或公寓门口时，请将宠物抱在怀中或放入笼子。
此外，也请不要在阳台给水喂食、让宠物排泄或喷尿标记、给宠物刷毛或清洗笼子。
- 请注意不要勿让周围住户感到不舒服快。
请防止异常的吠叫声和排泄物发出的恶臭，以免给邻居造成困扰。
公寓内的动物吠叫声或脚步声可能会显得更大。
- 请先向周围住户打声招呼。
部分住户可能不喜欢动物。
为了避免日后产生纠纷，请在饲养宠物前向周围住户打声招呼。

(韓国語)

반려 동물 사육에 관한 규칙과 매너(3)

- 공용 부분(말코니 포함)에서는 세심한 주의를 부탁드립니다.
복도 및 엘리베이터, 출입구에서는 안고 있거나 케이지에 넣도록 합니다.
또한 말코니 등에서 물이나 먹이를 주거나, 배설물 및 영역 표시, 브리싱, 케이지 청소 등도 해서는 안 됩니다.
- 주변 거주자 분에게 불쾌감을 주어서는 안됩니다.
이상한 울음 소리와 배설물 등에서 발생하는 악취로 인해 이웃에게 불편을 끼치지 않도록 합니다.
맨션에서는 동물 우는 소리와 발소리가 크게 울리는 경우가 있습니다.
- 주변 거주자 분에게 인사를 합니다.
이웃 중에는 동물을 싫어하는 분도 있습니다.
트러블을 방지하기 위해서도 반려 동물을 기르기 전에 미리 주변 거주자 분들께 인사를 드리는 것도 좋습니다.

その他

(英語) Other

(繁体字) 其他

(簡体字) 其他

(韓国語) 기타

共通事項

(英語) Common Issues (繁体字) 共同事項 (簡体字) 通用事項 (韓国語) 공통 사항

・その他、管理規約・使用細則等をご確認ください。

英 語 : Please check the management contract, the terms and conditions, and other documents carefully.

繁体字 : 請同時參閱其他管理規則與使用注意事項。

簡体字 : 请同时参阅其他管理规则和使用注意事项。

韓国語 : 기타, 관리 규약・사용 세칙 등을 확인해 주십시오.

揭示文例

(英語) Notice Examples, (繁体字) 公告範例, (簡体字) 公告示例, (韓国語) 표시문 예

民泊について

当マンション管理規約では民泊等（休憩所、宿泊施設等として利用）は禁止されています。
規約に違反して民泊を行った場合は、管理組合による行為の差し止めや原状回復措置請求、損害賠償請求等の法的措置の対象となります。
そのような行為は行わないようお願いいたします。

(英語)

Short-term rentals

The terms and conditions for this condominium do not allow units to be used for short-term rentals (as a rest area, accommodation facility, etc.).

Violating this rule will result in the residents' association issuing a cease-and-desist order, requiring you to restore things to how they originally were, demanding compensation for damages, or other legal measures.

We ask that you do not violate this rule.

(繁体字)

關於民宿的注意事項

本公寓管理規則規定禁止經營民宿（用作休息處、住宿設施等）。
如有違規用作民宿，管理委員會將採取法律措施，要求停止該行為、恢復原狀或賠償損失等。
請各位住戶不要從事上述行為。

(簡体字)

关于民宿的注意事项

本公寓管理规则规定禁止经营民宿（用作休息处、住宿设施等）。
如有违规用作民宿，管理委员会将采取法律措施，要求停止该行为、恢复原状或赔偿损失等。
请各位住户不要从事上述行为。

(韓国語)

민박에 관한 사항

해당 민선 관리 규약에는 민박 등(휴게소, 숙박 시설 등으로 이용)은 금지되어 있습니다.

규약에 위반하여 민박을 시행한 경우는 관리 조합에 의한 행위 금지 및 원상 복구 조치 청구, 손해 배상 청구 등의 법적 조치 대상이 됩니다.

이러한 행위는 하지 않도록 부탁드립니다.

2. 付 録

1. ピクトグラムデータ

【タバコ（エコモ財団作成）】



禁煙



喫煙所

【騒音（エコモ財団作成）】



静かに



一般禁止



走るな/
かけ込み禁止

【火災防止のために配慮すべき事項（エコモ財団作成）】



火気厳禁



禁煙



禁煙

※火災予防条例で使用が規定されている場所には、こちらの図記号を使用する必要があります

【ごみの処理（環境省作成）】



紙ごみ



生ごみ・
食品廃棄物



ガラス製品



金属製品



プラスチック



ペットボトル



カン



ピン



くず入れ



捨てるな

2. その他資料編（関連団体発行物の紹介等）

本節では、行政及び業界団体が作成した資料集を紹介します。

これらは、いずれも不動産事業者の事業活動に資することを目的としたものです。

ご活用の際は各資料の著作権者が明示する利用条件に従ってください。

① マンション標準管理規約（英訳版）

■ 作成者

公益財団法人マンション管理センター

■ 言語

日本語、英語

■ 入手先

公益財団法人マンション管理センター

http://www.mankan.or.jp/09_research/pdf/kiyaku_E2.pdf



② 区分所有法（英訳版）

■ 作成者

法務省

■ 言語

日本語、英語

■ 入手先

法務省

「日本法令外国語訳データベースシステム」

<http://www.japaneselawtranslation.go.jp/law/detail/?re=01&dn=1&x=37&y=15&co=1&ia=03&yo=&gn=&sy=&ht=&no=&bu=&ta=&ky=%E5%8C%BA%E5%88%86%E6%89%80%E6%9C%89&page=5>



③不動産事業者のための国際対応実務マニュアル

■ 作成者

国土交通省土地・建設産業局国際課

■ 主な内容

宅地・建物に関連する取引に関して、特に外国人との取引対応の経験が少ない不動産事業者が、取引対応時において参照することができる基礎的な資料の一つとして作成。

■ 言語

日本語

■ 入手先

国土交通省土地・建設産業局国際課

<http://www.mlit.go.jp/common/001201742.pdf>



④住宅宿泊事業届出住宅のための外国人観光客向け多言語文例集

■ 作成者

東京都労働局

■ 主な内容

外国人観光旅客に対して、施設の利用案内や騒音やごみ出しなどの生活ルールを適切に案内するためのツールとなっている。目的別に文例を作成しており、様々な説明やピクトグラムを設けている。

■ 言語

日本語、英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語

■ 入手先

東京都労働局

<http://www.sangyo-rodo.metro.tokyo.jp/sinsei/tourism/541c7854adfe1c4ef708e5653f5eb44f.pdf>



⑤「マンション暮らし BOOK（英語版）」

■ 作成者

一般社団法人マンション管理業協会

■ 主な内容

マンション居住に際してのマナー、管理組合の役割、設備の維持管理等に関する課題及びその解決方法等について漫画形式で紹介している。

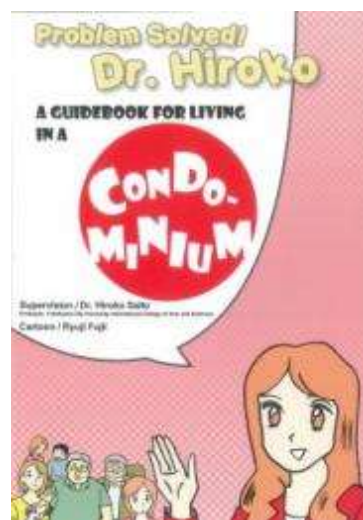
■ 言語

英語

■ 入手先

一般社団法人マンション管理業協会にて販売

http://www.kanrikyo.or.jp/shopping/guest/products/detail.php?product_id=87



⑥「部屋を借りる人のためのガイドブック」

賃貸の外国人居住者向けにおすすめ！

■ 作成者

公益社団法人全国宅地建物取引業協会連合会
公益社団法人全国宅地建物取引業保証協会

■ 主な内容

日本で賃貸住宅を借りる際の「部屋探し」から「契約」「入居中の規制」「退去」「緊急災害への備え」などをまとめ、イラストや平易な文章を用いて紹介している。

■ 言語

日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語

■ 入手先

公益社団法人全国宅地建物取引業協会連合会ウェブサイト

<https://www.zentaku.or.jp/useful/guidebook/>



⑦「JPM 外国人住まい方ガイド DVD」

■ 作成者

公益財団法人日本賃貸住宅管理協会

■ 主な内容

これから日本で生活を始める外国人入居者が、日本の生活習慣や居住ルールを理解し、トラブルなく快適に生活できることを目的として、賃貸住宅におけるルールやマナーを映像で説明している。

■ 言語

英語、韓国語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、日本語、ベトナム語、ネパール語

■ 入手先

英語、韓国語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、日本語を収録した DVD は 公益財団法人日本賃貸住宅管理協会ウェブサイトにて販売

<https://www.jpm.jp/exch/>



⑧外国人向け防災リーフレット及びヘルプカード

■ 作成者

東京都生活文化局

■ 主な内容

防災リーフレットは、地震についての知識や災害時の適切な対応などを、イラスト入りでわかりやすく説明したものです。緊急時のマニュアル（ヘルプカード）は、災害・急病・怪我など緊急時の対応、情報の入手方法、日本人に支援を求める際の会話集などをコンパクトに記載したものです。

■ 言語

日本語、英語、中国語、韓国語、朝鮮語の併記

■ 入手先

東京都生活文化局ウェブサイト

http://www.seikatubunka.metro.tokyo.jp/chiiki_tabunka/tabunka/tabunkasuishin/0000000144.html



⑨「災害時の外国人支援 Q&A マニュアル」

■ 作成者

東京都国際交流委員会

■ 主な内容

地震などの災害発生時に外国人支援を行っている団体等が外国人からの様々な問い合わせに応えられるよう、想定される質問とそれに対する答えを Q&A の形式でまとめている。（防災啓発動画もあり）

■ 言語

日本語、英語、中国語、韓国語、朝鮮語、タガログ語、タイ語、スペイン語

■ 入手先

東京都国際交流委員会ウェブサイト

<https://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>



⑩防災ブック「東京防災」

■ 作成者

東京都総務局

■ 主な内容

災害に対する事前の備えや発災時の対処法などについてわかりやすくまとめている。大地震発生時のシミュレーションや災害への備え、災害に関する知識等についてイラスト等を交えて記載している。

■ 言語

日本語、英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語

■ 入手先

一般財団法人自治体国際化協会ホームページ

<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/1002147/index.html>



⑪「災害時多言語情報作成ツール」

■ 作成者

一般財団法人自治体国際化協会

■ 主な内容

在住外国人の方々が日本で生活するための情報や緊急のお知らせを多言語で提供。ごみ出しやトイレ、充電、医療などに関する注意書きを印刷できる。

■ 言語

日本語、英語、中国語、韓国朝鮮語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ロシア語、ミャンマー語

■ 入手先

東京都防災ホームページ

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>



■ 本文例集に掲載されている文例は、下記の資料から引用しているものを含みます。

・「住宅宿泊事業届出住宅のための外国人観光旅客向け多言語文例集」（東京都労働局）

■ 本文例集に掲載されているピクトグラムは、下記の団体・ガイダンスの図記号から引用しています。

・公益財団法人 交通エコロジー・モビリティ財団

・大規模イベントにおけるごみ分別ラベル作成ガイダンス（環境省作成）

■ 本文例集に掲載されている文例・図記号は誰でも自由に使用することができます。

ただし、図記号を商標又は意匠として登録などを行うと、第三者の権利を侵害する可能性があります。

■ 本文例集の利用・編集等については、各位の責任において行ってください。（一社）マンション管理業協会は文例の使用にともない生じる損害について責任を負いません。

■ 本文例集の掲載先

一般社団法人マンション管理業協会ホームページ

<http://www.kanrikyo.or.jp/report/tagengo.html>

マンション管理 多言語文例集

2019 年 1 月 作成

作成 一般社団法人マンション管理業協会

〒105-0001 東京都港区虎ノ門 1-13-3 虎ノ門東洋共同ビル 2 階

電話 03-3500-2721